
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 2,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 2,) 第1/2页

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒn] ['twɪŋklɪŋ] .
THE PROFESSOR ON TWINKLING .
这 教授 在 闪烁 .

教授谈闪烁。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[im'brɔidəd] ['kænvəs] [rʌg] .
EMBROIDERED CANVAS RUG .
绣花 帆布 小地毯 .

刺绣帆布地毯。

- ['stɔːri] .
MARGOTTE'S STORY .
- 故事 .

玛格特的故事。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . [faɪv] .
I . — No . 5 .
我 . — 不 . 5 .

一、——第5号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - .
Tuesday , December 2 , 1879 .
周二 , 十二月 2 , - .

1879年12月2日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] .
FEEDING THE TWINS .
喂养 这 双胞胎 .

喂双胞胎。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [pets] .
A QUEER PAIR OF HOUSEHOLD PETS .
一个 酷儿 一对 的 家庭 宠物 .

一对古怪的家养宠物。

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

[jʌŋ] [beəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] ['feɪvərɪts] [æz; əz] [pets] , ['biːɪŋ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Young bears have always been great favorites as pets , being playful and
年轻的 熊 有 总是 到过 伟大的 收藏夹 作为 宠物 , 存在 顽皮的 和
[ə'fekʃənət] [wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] .
affectionate when kindly treated .
亲热 什么时候 亲切地 治疗 .

幼熊一直以来都是很受欢迎的宠物，如果得到善待，它们会变得活泼又亲人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] ;
They can be trained to perform all kinds of amusing tricks ;
他们 能 是 受过训练 到 履行 全部 种类 的 有趣 技巧 ;

它们可以被训练来表演各种有趣的把戏；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æntɪks] [wen] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɑːfəbl] .
and their antics when playing together or with children are very laughable .
和 他们的 滑稽动作 什么时候 玩耍 一起 或者 和 孩子们 是 非常 可笑 .

他们一起玩耍或和孩子们一起玩耍时的滑稽举动非常搞笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dɪfɪkəlt] [pɑːts] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
They have been taught to execute difficult parts in theatrical displays ; among other
他们 有 到过 教授 到 执行 难的 部分 在 戏剧 显示器 ; 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们接受过训练，能够完成戏剧表演中的高难度动作；除此之外，

[tuː; tə] [rɪŋ] [belz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] [wen] [ʃɒt] [æt; ət] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ,
to ring bells , pretend to fall dead when shot at , beat the drum ,
到 戒指 铃铛 , 假装 到 落下 死的 什么时候 射击 在 , 打 这 鼓 ,

敲钟、假装中枪倒地身亡、击鼓

[ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .
and go through the manual exercise of the soldier with the musket .
和 去 通过 这 手动的 锻炼 的 这 士兵 和 这 滑膛枪 .

然后进行士兵使用滑膛枪的常规训练。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [wen] [jʌŋ] ,
But though playful and harmless when young ,
但 尽管 顽皮的 和 无害 什么时候 年轻的 ,

虽然年幼时顽皮无害，

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [grəʊn] .
they can not be trusted when their teeth and claws are full grown .
他们 能 不是 是 可信 什么时候 他们的 牙齿 和 爪子 是 满的 生长 .

当它们的牙齿和爪子完全长成后，就不能信任它们了。

[ðen] [ðeə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ;
Then their good nature can not be counted on ;
然后 他们的 好的 自然 能 不是 是 计数 在 ;

那么，他们的善良本性就不可指望了；

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] ['frendli] ['kɒnfɪdəns]
and many instances have occurred in which they have repaid friendly confidence
和 许多 实例 有 发生 在 哪个 他们 有 已偿还 友好的 信心
[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['tretʃəri] .
with sudden treachery .
和 突然 背信弃义 .

而且，他们多次以突然的背叛回报了友好的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
It must be said in their favor , however ,
它 必须 是 说 在 他们的 偏爱 , 然而 ,

然而，必须说，他们也有可取之处。

[ðæt] [ðeə(r)] ['waɪldnəs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [bæd] ['triːtmənt] [ɔː(r)] ['θɔːtləs] ['tiːzɪŋ] .
that their wildness is often the result of bad treatment or thoughtless teasing .
那 他们的 野性 是 经常 这 结果 的 坏的 治疗 或者 轻率 戏弄 .

它们的野性往往是受到虐待或无心戏弄的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plɑːntə(r)] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [huː] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ]
There is a story in print of a planter in Louisiana who once picked up a young
那里 是 一个 故事 在 打印 的 一个 播种机 在 路易斯安那州 WHO 一次 挑选 向上 一个 年轻的
[kʌb] [ðæt] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
cub that had either been abandoned by its mother ,
幼兽 那 有 任何一个 到过 弃 经过 它是 母亲 ,

报纸上刊登过一个故事，讲述的是路易斯安那州的一位种植园主捡到了一只被母亲遗弃的小狮子。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [den] .
or had run away from the parental den .
或者 有 跑步 离开 从 这 父母 丹 .

或者从父母的巢穴中逃了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
He carried it home and threw it down in the yard ,
他 携带 它 家 和 扔 它 向下 在 这 院子 ,

他把它带回家，扔在了院子里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] .
where it was immediately adopted by the little negroes .
在哪里 它 曾是 立即地 已采用 经过 这 小的 黑人 .

它很快就被小黑人们接受了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːn] - [bred] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
It became a great favorite with them , sharing their corn - bread , and taking
它 成为 一个 伟大的 最喜欢的 和 他们 , 分享 他们的 玉米 - 面包 , 和 采取
[pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [spɔːts] .
part in all their sports .
部分 在 全部 他们的 运动的 .

它成了他们的最爱，他们分享玉米面包，并参加他们所有的体育运动。

" ['bɪli] " — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] — [θraɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
" Billy " — that was the name given to him — thrived and grew large and
" 比利 " — 那 曾是 这 姓名 给定 到 他 — 蓬勃发展 和 生长 大的 和
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,

“比利”——这是人们给他起的名字——茁壮成长，变得又高又壮。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɒks] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] [wel] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and learned to box and wrestle with the boys so well that visitors to the
和 学习 到 盒子 和 搏斗 和 这 男孩们 所以 出色地 那 访客 到 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðiːz] [drəʊl] [ˌeksə'bɪʃən] .
plantation were always entertained with these droll exhibitions .
种植园 是 总是 娱乐 和 这些 滑稽 展览 .

她学会了和男孩们一起打拳击和摔跤，而且技艺精湛，以至于到访种植园的客人总是能欣赏到她滑稽的表演。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
But one day , in the spring , when he had been about a year in captivity ,
但 一 天 , 在 这 春天 , 什么时候 他 有 到过 关于 一个 年 在 囚禁 ,

但有一天，在春天，那时他已经被囚禁了大约一年，

['bɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Billy was detected in making free with the young cabbages in the garden .
比利 曾是 检测到 在 制作 自由的 和 这 年轻的 卷心菜 在 这 花园 .

比利被发现私自采摘花园里的幼嫩卷心菜。

[ə; eɪ] [staʊt] ['niːgrəʊ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
A stout negro man picked up a branch of rose - bush , and gave the
一个 肥硕 黑人 男人 挑选 向上 一个 分支 的 玫瑰 - 衬套 , 和 给予 这
[mə'rɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [strəʊk] .
marauder a playful stroke .
掠夺者 一个 顽皮的 中风 .

一个身材魁梧的黑人男子捡起一根玫瑰枝，轻轻地抽打了一下强盗。

[fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , ['bɪli] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] ,
Filled with rage , Billy sprang upon the man ,
已填 和 愤怒 , 比利 弹簧 之上 这 男人 ,

比利怒火中烧，扑向了那人。

[ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [strɔː] ,
shook him as if he had been a bundle of straw ,
摇晃 他 作为 如果 他 有 到过 一个 捆 的 稻草 ,

他像摇晃一捆稻草一样摇晃着他。

[ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
and bit the poor fellow so severely that he died .
和 少量 这 贫穷的 同伴 所以 严重 那 他 死亡 .

他狠狠地咬了那个可怜的家伙一口，把他咬死了。

['bɪli] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɒt] .
Billy was at once shot .
比利 曾是 在 一次 射击 .

比利随即被枪击。

[ə; eɪ][pet] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['tempə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
A pet that could not control his temper better than that was considered
一个 宠物 那 可以 不是 控制 他的 脾气 更好的 比 那 曾是 经过考虑的
['rɑːðə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] .
rather too dangerous to keep .
相当 也 危险的 到 保持 .

如果宠物无法很好地控制自己的脾气，就会被认为太危险，不宜饲养。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [wen] [ɪn] [dɪ'stres] ,
In a wild state , when in distress ,
在 一个 荒野 状态 , 什么时候 在 痛苦 ,

处于狂野状态，处于困境时，

[jʌŋ] [beəz] ['ʌtə(r)] [kraɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
young bears utter cries like those of a child in trouble .
年轻的 熊 说出 哭泣 喜欢 那些 的 一个 孩子 在 麻烦 .

幼熊发出像孩子遇险时的哭声。

['djʊərɪŋ][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n]
During an overflow of the Mississippi the inhabitants of a plantation
期间 一个 溢出 的 这 密西西比州 这 居民 的 一个 种植园
[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['weɪlɪŋ] ,
were alarmed by the dreadful wailings ,
是 惊慌 经过 这 可怕 哀嚎 ,

密西西比河河水泛滥期间，一个种植园的居民被可怕的哀嚎声惊恐万分。

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] .
as was supposed , of some children in a swamp .
作为 曾是 据称 , 的 一些 孩子们 在 一个 沼泽 .

正如人们所料，一些孩子在沼泽里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
After a careful search two little cubs were found in the hollow of an old
后 一个 小心 搜索 二 小的 幼崽 是 成立 在 这 空洞的 的 一个 老的
[triː] ,
tree ,
树 ,

经过仔细搜寻，人们在一棵老树的树洞里发现了两只小幼崽。

[lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
locked in each other's arms .
已锁定 在 每个 其他的 武器 .

两人紧紧相拥。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][beə(r)][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɔː(r)] [ʃɒt] ,
The mother bear had been drowned or shot ,
这 母亲 熊 有 到过 溺水 或者 射击 ,

这只母熊要么是溺死的，要么是被枪杀的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] " ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] " [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]
and these funny little " babes in the woods " were crying with fright and
和 这些 有趣的 小的 " 宝贝们 在 这 树林 " 是 哭泣 和 惊吓 和
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

这些滑稽的小“林中孩童”因为害怕和饥饿而哭泣，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [wɪð] ['riːəl] [dʒɔɪ] .
and appeared to welcome the protection of man with real joy .
和 出现 到 欢迎 这 保护 的 男人 和 真实的 喜悦 .

他们似乎真心实意地欢迎人类的保护。

[beəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
Bears are very fond of whiskey and other kinds of strong drink ,
熊 是 非常 喜爱 的 威士忌酒 和 其他 种类 的 强的 喝 ,

熊非常喜欢威士忌和其他烈酒。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪl] [ækt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] .
and when intoxicated will act very much like a man in a similar condition .
和 什么时候 酣 将要 行为 非常 很多 喜欢 一个 男人 在 一个 相似的 状况 .

醉酒后，他的行为举止会与处于类似状态的男性非常相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . [wʌn] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] .]
[Begun in No . 1 of Harper's Young People , Nov . 4 .]
[开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 . 4 .]

[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːl] .
IV . — A TERRIBLE FALL .
第四 . — 一个 糟糕的 落下 .

第四章——一次可怕的坠落。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'væs] ,
For a moment father and son stood silent on the brink of the crevasse ,
为了 一个 片刻 父亲 和 儿子 站立 沉默的 在 这 边缘 的 这 裂缝 ,

父子俩在冰缝边缘沉默地站了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .
looking after the chamois .
寻找 后 这 麂皮 .

照顾羚羊。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'krɒs] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['wɔːltə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
" We can't get across here , father , " said Walter , in a whisper ;
" 我们 不能 得到 穿过 这里 , 父亲 , " 说 沃尔特 , 在 一个 耳语 ;

“父亲，我们过不去这里，”沃尔特低声说道；

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] . "
" let us try and find some other way . "
" 让 我们 尝试 和 寻找 一些 其他 方式 . "

我们不妨试试其他办法。

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [spɒt] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" We can't find a better spot than this , " replied his father , examining his gun .
" 我们 不能 寻找 一个 更好的 点 比 这 , " 回复 他的 父亲 , 检查 他的 枪 .

“我们找不到比这更好的地方了，”他父亲一边检查着自己的枪一边回答道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm] ?
" But what's the use of shooting him ?
" 但 是什么 这 使用 的 射击 他 ?

"但是射杀他有什么用呢？"

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈʃæmwɑː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [get] [hɪm] ? "
What's the good of a dead chamois if we can't get him ? "
是什么 这 好的 的 一个 死的 麂皮 如果 我们 不能 得到 他 ? "

如果我们得不到那只死羚羊，它还有什么用呢?

" [wen] [hiːz] [wʌns] [ded] , [bɔɪ] , [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
" When he's once dead , boy , we'll soon find some means of getting at him ,
" 什么时候 他是 一次 死的 , 男生 , 出色地 很快 寻找 一些 方法 的 获得 在 他 ,

"等他死了，小子，我们很快就会找到办法对付他。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [ə; eɪ] [bɔːd] [leɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krəˈvæs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] . "
" A board laid over the crevasse will be an easy way of recovering the venison . "
" 一个 木板 铺设 超过 这 裂缝 将要 是 一个 简单的 方式 的 恢复中 这 鹿肉 . "

"在裂缝上铺一块木板，就能轻松地取回鹿肉。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [bɔːd] , [ˈfɑːðə(r)] . "
" But we haven't got a board , father . "
" 但 我们 还没有 得到 一个 木板 , 父亲 . "

"但是我们没有董事会，父亲。"

" [ðæt] [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] .
" That we'll see about .
" 那 出色地 看 关于 .

"我们拭目以待。"

[dʒʌst][stænd][ɒn][wʌn][saɪd] , [ˈwɑːti] .
Just stand on one side , Watty .
只是 站立 在 一 边 , 瓦蒂 .

沃蒂，你就站在一边。

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz][gʌn] , [tʊk] [eɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] ,
" The hunter cocked his gun , took aim for a moment , and was going to fire ,
" 这 猎人 上膛 他的 枪 , 采取 目的 为了 一个 片刻 , 和 曾是 去 到 火 ,

猎人拉开枪栓，瞄准了一会儿，正要开枪。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
when he turned suddenly pale , and dropped his arm .
什么时候 他 转向 突然 苍白 , 和 掉落 他的 手臂 .

他突然脸色苍白，手臂也垂了下来。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ?
" What's the matter , father ?
" 是什么 这 事情 , 父亲 ?

"父亲，您怎么了？"

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? " [in'kwaiə] ['wɔːltə] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Do you feel ill ? " inquired Walter , with anxiety .
做 你 感觉 患病的 ? " 询问 沃尔特 , 和 焦虑 .

"你感觉不舒服吗？"沃尔特焦急地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ;
" No , " replied the huntsman ;
" 不 , " 回复 这 猎人 ;

"不，"猎人回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
" but it seemed as if the ice was giving way just as I was going to fire .
" 但 它 似乎 作为 如果 这 冰 曾是 给予 方式 只是 作为 我 曾是 去 到 火 .

"但就在我准备开火的时候，冰面似乎突然裂开了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; " [ðə; ði][aɪs][ɪz]['sɒlɪd] [ænd; ənd][fɜːm] [ɪ'nʌf] . "
But it can't be , " he continued , stamping his foot ; " the ice is solid and firm enough . "
但 它 不能 是 , " 他 持续 , 冲压 他的 脚 ; " 这 冰 是 坚硬的 和 公司 足够的 . "

"但这不可能，"他跺着脚继续说道，"冰面足够坚固。"

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] , ['fɑːðə(r)] , " [im'plɔː] ['wɔːltə] .
" Let us go home , father , " implored Walter .
" 让 我们 去 家 , 父亲 , " 恳求 沃尔特 .

"父亲，我们回家吧。"沃尔特恳求道。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" I feel a presentiment that something will happen .
" 我 感觉 一个 预感 那 某物 将要 发生 .

我有一种不祥的预感，觉得会有什么事情发生。

[kʌm] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Come home now , and we can try for the buck to - morrow .
来 家 现在 , 和 我们 能 尝试 为了 这 巴克 到 - 明天 .

现在回家吧，我们明天可以去试试能不能赢到一美元。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [self] - [pə'zest] [ə'gen] ,
" But the old mountaineer had in the mean time become self - possessed again ,
" 但 这 老的 登山 有 在 这 意思是 时间 变得 自己 - 拥有 再次 ,

但那位老登山者此时已经恢复了镇定自若。

[ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
and again raised his gun to fire .
和 再次 提高 他的 枪 到 火 .

他再次举枪射击。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
Just as he pulled the trigger , however , his foot slipped , and with an exclamation of horror ,
只是 作为 他 拉 这 扳机 , 然而 , 他的 脚 滑倒了 , 和 和 一个 感叹 的 恐怖 ,

然而，就在他扣动扳机的那一刻，他的脚滑了一下，伴随着一声惊恐的惊呼，

['wɔːltə] [sɔː] [hɪm] ['kærid] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪft][ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Walter saw him carried rapidly toward the rift in the ice , and suddenly disappear .
沃尔特 锯 他 携带 快速 朝向 这 裂痕 在 这 冰 , 和 突然 消失 .

沃尔特看到他被迅速地推向冰裂缝，然后突然消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
With the recoil of the gun the hunter had lost his balance on the slippery ice ,
和 这 畏缩 的 这 枪 这 猎人 有 丢失的 他的 平衡 在 这 滑 冰 ，

枪的后坐力使猎人在湿滑的冰面上失去了平衡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hə:l] ['ɪntuː][ðə; ði] " [rɪft] . "
and at the same moment that his shot struck the chamois , he was hurled into the " rift . "
和 在 这 相同的 片刻 那 他的 射击 击 这 麂皮 ， 他 曾是 投掷 进入 这 " 裂痕 . "

就在他的子弹击中羚羊的那一刻，他被抛进了“裂缝”里。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! " [skriːmd] ['wɔːltə] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ,
" Father ! father ! father ! " screamed Walter , throwing himself on the ice , horror - stricken ,
" 父亲 ! 父亲 ! 父亲 ! " 尖叫 沃尔特 ， 投掷 他自己 在 这 冰 ， 恐怖 - 受打击的 ，

“父亲！父亲！父亲！”沃尔特惊恐万分地尖叫着，扑倒在冰面上。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [krə'væs] .
and peering wildly down the crevasse .
和 窥视 疯狂地 向下 这 裂缝 .

然后疯狂地向下窥视裂缝。

" ['fɑːðə(r)] , [spiːk] !
" Father , speak !
" 父亲 ， 说话 !

“父亲，请说话！”

" [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" All was silent .
" 全部 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['trɪklɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
Only a slight trickling , as if from some subterranean stream , reached his ear .
仅有的 一个 轻微 涓涓细流 ， 作为 如果 从 一些 地下 溪流 ， 达到 他的 耳朵 .

只有一丝细流，仿佛来自地下溪流，传入他的耳中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [juːθ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] .
For several minutes the youth lay at the edge of the chasm , paralyzed with terror .
为了 一些 分钟 这 青年 躺 在 这 边缘 的 这 深渊 ， 瘫痪 和 恐怖 .

少年在深渊边缘躺了好几分钟，吓得动弹不得。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
When he recovered his consciousness , a feeling of alarm and distress overwhelmed him .
什么时候 他 恢复 他的 意识 ， 一个 感觉 的 警报 和 痛苦 不堪重负 他 .

当他恢复意识时，一种惊恐和痛苦的感觉涌上心头。

[hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['bɪtəli] .
He wept , and wrung his hands bitterly .
他 哭泣 , 和 拧干 他的 双手 苦涩地 .

他痛哭流涕，双手紧紧地绞在一起。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [hɪm] — " ['fɑːðə(r)] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
" he cried again into the abyss that yawned beneath him — " father , speak to me , for God's sake !
" 他 哭 再次 进入 这 深渊 那 打哈欠 下面 他 — " 父亲 , 说话 到 我 , 为了 神的 清酒 !

他再次对着脚下深渊哭喊道：“父亲，看在上帝的份上，跟我说话吧！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [greɪv] .
" A sudden thrill passed through his frame as a low murmur came up from the icy grave .
" 一个 突然 刺激 通过了 通过 他的 框架 作为 一个 低的 低语 来了 向上 从 这 冰冷的 严重 .

“一阵突如其来的寒意袭遍全身，冰冷的坟墓里传来低沉的嗡嗡声。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɜːdz] .
He strained his ears to listen to the broken words .
他 紧张 他的 耳朵 到 听 到 这 破碎的 字 .

他竖起耳朵，仔细聆听那些断断续续的话语。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , ['wɑːti] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ;
" I am alive , Watty , " was the reply of the unfortunate man ;
" 我 是 活 , 瓦蒂 , " 曾是 这 回复 的 这 不幸 男人 ;

“我还活着，沃蒂，”这位不幸的人回答道；

" [bʌt; bət] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːmz] ['brəʊkən] .
" but my ankle is out of joint , and one of my arms broken .
" 但 我的 踝 是 出去 的 联合的 , 和 一 的 我的 武器 破碎的 .

“但是我的脚踝脱臼了，一只胳膊也骨折了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'gen] .
I shall never see the light of day again .
我 将 绝不 看 这 光 的 天 再次 .

我将永远不见天日。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ægəni] [bɜːst] [frɒm; frəm] [wɔːltərz] [lɪps] .
" A cry of mingled joy and agony burst from Walter's lips .
" 一个 哭 的 混合 喜悦 和 痛苦 爆裂 从 沃尔特的 嘴唇 .

沃尔特发出了一声既喜悦又痛苦的呼喊。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Don't be afraid , father , " he exclaimed .
" 不 是 害怕的 , 父亲 , " 他 惊呼 .

“别害怕，父亲，”他喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['reskjuːd] , [wɪð] [gɑːdz] [help] .
" You shall be rescued , with God's help .
" 你 将 是 获救 , 和 神的 帮助 .

“在上帝的帮助下，你必将得救。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][bæg] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Have you got your bag with you ? "
有 你 得到 你的 包 和 你 ? "
你带包了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ]['bɒt(ə)l][ɪz]['brəʊkən] . "
" Yes , but my bottle is broken . "
" 是的 , 但 我的 瓶子 是 破碎的 . "
“是的，但是我的瓶子碎了。”

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [maɪn] .
" Well , then , take mine .
" 出色地 , 然后 , 拿 矿 .
“好吧，那你拿我的吧。”

[aɪl] ['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] .
I'll lower it down with a cord .
患病的 降低 它 向下 和 一个 绳索 .
我用绳子把它放下去。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you got it ? "
有 你 得到 它 ? "
你拿到了吗?

" [jes] , " [wɒz; wəz] ['fiːbli] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " was feebly answered .
" 是的 , " 曾是 虚弱地 回答 .
“是的,”他有气无力地回答道。

" [ai][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ən'les] [ðə; ði][kəʊld] [straɪks] [ˌem 'iː] . "
" I can hold out now for a while , unless the cold strikes me . "
" 我 能 抓住 出去 现在 为了 一个 尽管 , 除非 这 寒冷的 罢工 我 . "
“我还能撑一段时间，除非我着凉了。”

" ['kʌrɪdʒ] , ['fɑːðə(r)] , [tɪl] [ai] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Courage , father , till I run down to the village ,
" 勇气 , 父亲 , 直到 我 跑步 向下 到 这 村庄 ,
“父亲，鼓起勇气，直到我跑到村子里去。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd][pəulz] .
and get the neighbors and shepherds to come with ropes and poles .
和 得到 这 邻居 和 牧羊人 到 来 和 绳索 和 杆子 .
让邻居和牧羊人带着绳子和杆子过来。

[traɪ][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Try to hold out for a couple of hours ,
尝试 到 抓住 出去 为了 一个 夫妻 的 小时 ,
尽量坚持几个小时。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv] [gɒd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . "
and with the help of God you shall be saved . "
和 和 这 帮助 的 上帝 你 将 是 已保存 . "
靠着上帝，你们必得救。

" [eɪ] , [eɪ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][feɪnt] [rɪ'plaɪ] ;
" Ay , ay , dear boy , " was the faint reply ;
" 哎 , 哎 , 亲爱的 男生 , " 曾是 这 头晕的 回复 ;
“是啊，是啊，亲爱的孩子,”他微弱地回答。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" I will try to be patient till you come back .
" 我 将要 尝试 到 是 病人 直到 你 来 后退 .
我会尽量耐心等待你回来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌɡɒd'spiːd] ['wɔːltə] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]
" And with a godspeed Walter hurried off to rouse the neighbors to the
" 和 和 一个 一路顺风 沃尔特 慌忙 离开 到 唤醒 这 邻居 到 这
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

"于是，沃尔特以迅雷不及掩耳之势赶去叫醒邻居们来救援。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
It was a dangerous journey that the brave boy undertook for his father's
它 曾是 一个 危险的 旅行 那 这 勇敢的 男生 承担 为了 他的 父亲的
['reskjuː] ; [bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] ,
rescue ; but courage ,
救援 ; 但 勇气 ,

这位勇敢的男孩为了营救父亲踏上了一段危险的旅程；但是勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the agility which is acquired by those who are accustomed to the
和 这 敏捷 哪个 是 获得 经过 那些 WHO 是 习惯 到 这
['maʊntənz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
mountains from childhood ,
山脉 从 童年 ,

以及那些从小在山里长大的人所培养出的敏捷身手。

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] .
enabled him to reach the valley in a wonderfully short time .
已启用 他 到 抵达 这 谷 在 一个 太棒了 短的 时间 .

这使他能够在极短的时间内到达山谷。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð] [hændz] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] , [hiː; hi] [rʌʃt]
Pale as death , with hands bleeding , and clothes torn to shreds , he rushed
苍白 作为 死亡 , 和 双手 出血 , 和 衣服 撕裂 到 碎屑 , 他 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
to the inn ,
到 这 客栈 ,

他脸色苍白如死，双手鲜血淋漓，衣服破烂不堪，冲进了客栈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [spɒt] [weə(r)] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
which was the nearest spot where help could be found .
哪个 曾是 这 最近的 点 在哪里 帮助 可以 是 成立 .

这是附近能找到救援的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
His appearance naturally created consternation ,
他的 外貌 自然 创建 惊愕 ,

他的出现自然引起了人们的恐慌。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and in answer to the numerous questions addressed to him he related in a
和 在 回答 到 这 很多的 问题 已解决 到 他 他 有关的 在 一个
[fjuː] ['breθləs] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
few breathless words the dreadful accident which had befallen his father .
很少 喘不过气 字 这 可怕 事故 哪个 有 发生 他的 父亲 .

面对人们提出的众多问题，他气喘吁吁地用寥寥数语讲述了他父亲遭遇的可怕事故。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['stɔːlwət] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['redi] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
A score of stalwart hands were instantly ready to rescue the unfortunate
一个 分数 的 坚定的 双手 是 即刻 准备好 到 救援 这 不幸
[mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
man from his dreadful position ;
男人 从 他的 可怕 位置 ;

二十双强壮的手立刻准备将这名不幸的男子从可怕的境地中解救出来；

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['ɔːdəd] [rəʊps] , [pəulz] , [ænd; ənd] ['lædəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ɪn]
the landlord of the inn ordered ropes , poles , and ladders to be got in
这 房东 的 这 客栈 订购 绳索 , 杆子 , 和 梯子 到 是 得到 在
['redinəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

客栈老板吩咐人准备好绳索、木杆和梯子。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [prest] [rɪ'freʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] .
and meanwhile pressed refreshment on the well - nigh exhausted youth .
和 同时 按下 清爽 在 这 出色地 - 夜 筋疲力尽的 青年 .

与此同时，他们给几乎筋疲力尽的年轻人送去了茶点。

['momənts] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] , [bʌt; bət] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Moments were precious , but ere long the party reached the scene of the
瞬间 是 宝贵的 , 但 埃雷 长的 这 派对 达到 这 场景 的 这
[dɪ'zɑːstə(r)] ,
disaster ,
灾难 ,

时间宝贵，但不久之后，一行人就赶到了灾难现场。

[wen] ['wɔːltə] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] , [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
when Walter , leaning over the edge of the cleft , cried to his father ,
什么时候 沃尔特 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 裂 , 哭 到 他的 父亲 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
and was answered .
和 曾是 回答 .

沃尔特俯身在裂缝边缘，向他的父亲哭喊，父亲回应了他。

" [jes] , [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ɪn] ['fiːb(ə)l] [təʊnz] ;
" Yes , I'm still alive , " replied the mountaineer , in feeble tones ;
" 是的 , 我是 仍然 活 , " 回复 这 登山 , 在 微弱 音调 ;

“是的，我还活着，”登山者虚弱地回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
" but I am almost frozen to death , and in dreadful pain .
" 但 我 是 几乎 冷冻 到 死亡 , 和 在 可怕 疼痛 .

“但我几乎冻死了，而且疼痛难忍。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] . "
Make haste and help me , if you can , for I'm losing my senses . "
制作 匆忙 和 帮助 我 , 如果 你 能 , 为了 我是 输 我的 感官 . "

如果可以，请快点帮帮我，因为我快要失去知觉了。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
" Down with the rope ! " shouted the landlord , who had himself come up with the
" 向下 和 这 绳索 ! " 喊叫 这 房东 , WHO 有 他自己 来 向上 和 这
['pɑːti] . — " [lʊk] [aʊt] ,
party . — " Look out ,
派对 . — " 看 出去 ,

“放下绳子！”房东喊道，他自己也是这场聚会的组织者之一。“小心，

['hɜːrzəl] !
Hirzel !
赫泽尔 !

赫泽尔！

[pleɪs] [ðə; ði] [luːp] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
Place the loop over your shoulders and under your arms , and try to
地方 这 环形 超过 你的 肩膀 和 在下面 你的 武器 ， 和 尝试 到
[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
draw it tight .
画 它 紧的 .

将环套在肩膀上，腋下，然后尽量拉紧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [ʌp] .
There are plenty of strong arms here that will soon get you up .
那里 是 很多 的 强的 武器 这里 那 将要 很快 得到 你 向上 .

这里有很多强壮的手臂，很快就会把你扶起来。

" [ðə; ði] [rəʊp] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪən] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs]
" The rope having been made fast to an iron stanchion driven into the ice
" 这 绳索 拥有 到过 制成 快速地 到 一个 铁 支柱 驱动 进入 这 冰
,
,
,

“绳子被牢牢地系在打入冰层的铁柱上，

[ðə; ði] [luːpt] [end] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] ;
the looped end was lowered away into the chasm ;
这 循环 结尾 曾是 降低 离开 进入 这 深渊 ;

环状的一端被放入深渊中；

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hɜːrzəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ,
but no sign was made by Hirzel that he had obeyed the directions ,
但 不 符号 曾是 制成 经过 赫泽尔 那 他 有 服从 这 方向 ,

但希尔泽尔没有表现出他已遵照指示行事。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and fastened it round his body .
和 系紧 它 圆形的 他的 身体 .

并将其系在身上。

" ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] [ɪn] ['ægəni] .
" Father , why don't you make haste ? " exclaimed Walter in agony .
" 父亲 , 为什么 不 你 制作 匆忙 ? " 惊呼 沃尔特 在 痛苦 .

“父亲，您为什么不快点？”沃尔特痛苦地喊道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ; " [ænd; ənd]
" He must have fainted at the last moment , " said the landlord ; " and
" 他 必须 有 昏厥 在 这 最后的 片刻 , " 说 这 房东 ; " 和
[ɪf] [səʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

“他一定是最后一刻晕倒了，”房东说；“如果是这样的话，

[ðen] [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] !
then may God have mercy upon him !
然后 可能 上帝 有 怜悯 之上 他 !

愿上帝怜悯他！

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] . "
for not a living creature could venture such a depth . "
为了 不是 一个 活的 生物 可以 风险投资 这样的 一个 深度 . "

因为没有任何生物能够冒险进入如此深的深度。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" LET ME GO !
" 让 我 去 !

"放开我！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" HE CRIED .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! "
" I MUST SAVE MY FATHER ! "
" 我 必须 节省 我的 父亲 ! "

"我必须救我父亲！"

" [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I will venture it !
" 我 将要 风险投资 它 !

我愿意冒险一试！

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] .
" exclaimed Walter , seizing the rope .
" 惊呼 沃尔特 , 抓住 这 绳索 .

"沃尔特一边喊着，一边抓住了绳子。"

[bʌt; bət] ['twenti] [hændz][held] [hɪm] [bæk] .
But twenty hands held him back .
但 二十 双手 握住 他 后退 .

但二十只手拦住了他。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

"放开我！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
" I must save my father !
" 我 必须 节省 我的 父亲 !

我必须救我的父亲！

" [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
" and breaking loose with a sudden effort from the men who surrounded him ,
" 和 打破 松动的 和 一个 突然 努力 从 这 男人 WHO 包围 他 ,

"他突然挣脱了包围他的人的束缚。"

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [juːθ] [siːzd] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [kəm'pænjənz] .
the courageous youth seized the rope and disappeared in sight of his horror - stricken companions .
这 勇敢 青年 查获 这 绳索 和 消失 在 视线 的 他的 恐怖 - 受打击的 同伴 .

勇敢的青年抓住绳索，消失在惊恐万分的同伴们的视线中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['terəb(ə)l] ['momənts] [pɑːst] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd]
A few terrible moments passed , when a shout from below was suddenly heard
一个 很少 糟糕的 时刻 通过了 , 什么时候 一个 喊 从 以下 曾是 突然 听到
,
,
,

几分钟的煎熬过后，突然听到楼下传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] , " [ɔːl] [raɪt] !
and the cry , " All right !
和 这 哭 , " 全部 正确的 !

还有那声喊叫："好极了！"

[pʊl] [ə'weɪ] , [frendz] !
pull away , friends !
拉 离开 , 朋友们 !

朋友们，快走！

" [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [θruː] ['evri] [hɑːt] .
" sent a thrill of joy through every heart .
" 发送 一个 刺激 的 喜悦 通过 每一个 心 .

"让每个人心中都涌起一股喜悦之情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [pʊl] ['stedəli] , [maɪ] [men] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['lændlɔːd] ;
" Pull steadily , my men , " cried the good landlord ;
" 拉 稳步 , 我的 男人 , " 哭 这 好的 房东 ;

"伙计们，稳住，拉！"好心的房东喊道；

" [bʌt; bət] [pʊl] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" but pull as if your own lives depended on it .
" 但 拉 作为 如果 你的 自己的 生活 取决于 在 它 .

"但要像拼命一样用力拉。"

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] !
I can see them now !
我 能 看 他们 现在 !

我现在能看到它们了！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [ə'bɪs] .
" exclaimed he , gazing into the gloomy abyss .
" 惊呼 他 , 凝视 进入 这 阴沉 深渊 .

"他望着幽暗的深渊，惊呼道。"

" ['hɜːrzəl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
" Hirzel seems to have fainted , just as I thought ,
" 赫泽尔 似乎 到 有 昏厥 , 只是 作为 我 想法 ,

"正如我所料，希尔泽尔好像晕倒了。"

[bʌt; bət] ['wɑːti] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] .
but Watty has fastened the rope round him securely .
但 瓦蒂 有 系紧 这 绳索 圆形的 他 安全地 .

但沃蒂已经把绳子牢牢地绑在了身上。

[pʊl] [ə'weɪ] !
Pull away !
拉 离开 !

快走！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
they will be at the top in a few seconds .
他们 将要 是 在 这 顶部 在 一个 很少 秒 .

几秒钟后，他们就会到达顶端。

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , [ðə; ði] [men] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] ,
" Encouraged by success , the men redoubled their efforts ,
" 鼓励 经过 成功 , 这 男人 加倍 他们的 努力 ,

受到成功的鼓舞，他们加倍努力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] .
and had soon the satisfaction of landing father and son safely on the ice .
和 有 很快 这 满意 的 降落 父亲 和 儿子 安全 在 这 冰 .

很快，他们就欣慰地看到父子俩安全降落在冰面上。

[ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stretʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['heɪstɪli] [meɪd] [ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd] [rəʊps] ,
A rough kind of stretcher having been hastily made of poles and ropes ,
一个 粗糙的 种类 的 担架 拥有 到过 草草 制成 的 杆子 和 绳索 ,

一种用木杆和绳索匆忙制作的简易担架，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] ;
the wounded hunter was laid upon it and carried home ;
这 受伤 猎人 曾是 铺设 之上 它 和 携带 家 ;

受伤的猎人被放在上面，然后被抬回了家；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [staʊt] [hɑːts] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [fiːt] ,
and as there was no lack of stout hearts and sure feet ,
和 作为 那里 曾是 不 缺少 的 肥硕 心 和 当然 脚 ,

而且，当时不乏意志坚定、行动稳健的人，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
the journey was accomplished without accident .
这 旅行 曾是 完成 没有 事故 .

旅程顺利完成，没有发生任何意外。

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
After setting his broken limbs and binding up his wounds , the doctor ,
后 环境 他的 破碎的 四肢 和 结合 向上 他的 伤口 , 这 医生 ,

医生为他接好断肢，包扎好伤口后，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːdəli] [kɔːld] [ɪn] , [ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] - [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,
who had been speedily called in , expressed the hope that Hirzel's life would be saved ,
WHO 有 到过 迅速地 称为 在 , 表达 这 希望 那 - 生活 会 是 已保存 ,

被迅速召来的医护人员表示，希望希尔泽尔的生命能够得到挽救。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæmwɑː] [ə'gen] .
but he doubted very much if he would ever be able to climb the mountains for chamois again .
但 他 怀疑 非常 很多 如果 他 会 曾经 是 有能力的 到 爬 这 山脉 为了 麂皮 再次 .

但他非常怀疑自己是否还能再次爬山猎羚羊。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
Walter was thankful to find that his father's life was in no danger ,
沃尔特 曾是 感恩 到 寻找 那 他的 父亲的 生活 曾是 在 不 危险 ,

沃尔特庆幸地得知父亲没有生命危险。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm'self] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and had himself so far recovered his equanimity as to be able to
和 有 他自己 所以 远的 恢复 他的 平静 作为 到 是 有能力的 到
[rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [greɪv] ,
relate how he had rescued him from his icy grave ,
涉及 如何 他 有 获救 他 从 他的 冰冷的 严重 ,

他自己也恢复了平静，能够讲述他是如何将他从冰冷的坟墓中救出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
and how he found that the rope , instead of having reached the wounded man ,
和 如何 他 成立 那 这 绳索 , 反而 的 拥有 达到 这 受伤 男人 ,

他发现绳子并没有缠到受伤的人身上，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
had actually rested on a ledge ten feet above the place where he lay .
有 实际上 休息 在 一个 壁架 十 脚 多于 这 地方 在哪里 他 躺 .

实际上，他当时是躺在离他躺着的地方十英尺高的岩架上休息的。

['wɔːltə] , [huː] [felt] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
Walter , who felt devoutly thankful that his efforts had been so successful ,
沃尔特 , WHO 毛毡 虔诚地 感恩 那 他的 努力 有 到过 所以 成功的 ,

沃尔特由衷地感谢上帝，他的努力取得了如此巨大的成功。

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪzəm] .
was overwhelmed with praises for his heroism .
曾是 不堪重负 和 赞扬 为了 他的 英雄主义 .

他的英勇事迹受到了各界的赞扬。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [fə'gɒtn] .
Nor was the chamois forgotten .
也不 曾是 这 麂皮 被遗忘的 .

羚羊也没有被遗忘。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt]
The generous landlord had it brought down to the inn from the spot
这 慷慨的 房东 有 它 带来 向下 到 这 客栈 从 这 点
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
where it had fallen ,
在哪里 它 有 倒下 ,

慷慨的店主让人把它从掉落的地方搬回了客栈。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['æmpl] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] .
and sent an ample equivalent to Hirzel's cottage .
和 发送 一个 充足 相等的 到 - 小屋 .

并向赫泽尔的小屋寄送了等量的礼物。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒn] ['twɪŋklɪŋ] .
THE PROFESSOR ON TWINKLING .
这 教授 在 闪烁 .

教授谈闪烁。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
Jack was delighted with the idea .
杰克 曾是 高兴极了 和 这 主意 .

杰克对这个主意非常高兴。

[gʌs] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪn'taɪəli] .
Gus differed from him entirely .
格斯 不同 从 他 完全 .

格斯和他完全不同。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ai] , ['biːɪŋ] [g'ɜːlz] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɒrɪd] .
Joe and I , being girls , pronounced it — horrid .
乔 和 我 , 存在 女孩们 , 发音 它 — 可怕的 .

我和乔都是女生，我们觉得这名字——太难听了。

" [pə'pɑː]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [meɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sets][ˌjuː 'es] [streɪt] .
" Papa wants us to , you know , " said May , who always sets us straight .
" 爸爸 想要 我们 到 , 你 知道 , " 说 可能 , WHO 总是 套 我们 直的 .

“爸爸希望我们这样做，你知道的，”梅说道，她总是纠正我们的错误。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [sə'saɪətiz] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði]
Jack , who had recently joined one of the college societies , moved that the
杰克 , WHO 有 最近 加入 一 的 这 大学 社会 , 已搬 那 这
[prə'fesə(r)] [biː; bi] ['kɔːdiəli] [sə'pɔːrtɪd] .
Professor be cordially supported .
教授 是 诚挚地 有 .

最近加入大学社团的杰克提议，应该热情支持这位教授。

" [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
" His lecture last week was exceedingly entertaining , " he argued .
" 他的 演讲 最后的 星期 曾是 非常 娱乐 , " 他 争论 .

“他上周的演讲非常精彩，”他辩称。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt]
" That he should be so good as to come here and talk to us about
" 那 他 应该 是 所以 好的 作为 到 来 这里 和 讲话 到 我们 关于
[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fə'mɪliə(r)] [wei] ,
his wonderful science in a pleasant familiar way ,
他的 精彩的 科学 在 一个 令人愉快的 熟悉的 方式 ,

“他能来到这里，用轻松愉快的方式和我们谈论他精彩的科学，真是太好了。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['pɑːpəz][əʊld] [frend] , [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
simply because he's papa's old friend , shows the interest he takes in the family . "
简单地 因为 他是 爸爸的 老的 朋友 , 演出 这 兴趣 他 需要 在 这 家庭 . "

仅仅因为他是爸爸的老朋友，就足以说明他对这个家庭的关心。

" [duː; də] [hʌʃ] , [dʒæk] . "
" Do hush , Jack . "
" 做 嘘 , 杰克 . "

“安静点，杰克。”

" [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ai][kæn; kən][nɒt] .
" My dear sister , I can not .
" 我的 亲爱的 姐姐 , 我 能 不是 .

“我亲爱的姐姐，我不能。”

[wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] — "
What the Professor has to tell us about the heavenly bodies — "
什么 这 教授 有 到 告诉 我们 关于 这 天上 身体 — "

教授要告诉我们关于天体的事情——

" [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , " [graul] [gʌs] .
" I hate the heavenly bodies , " growls Gus .
" 我 恨 这 天上 身体 , " 咆哮 格斯 .

“我讨厌天体，”格斯咆哮道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] , [ɔː'gʌstəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [naɪts] ,
" Is it jealousy , Augustus , because they are allowed to stay out late nights ,
" 是 它 妒忌 , 奥古斯都 , 因为 他们 是 允许 到 停留 出去 晚的 夜晚 ,

"奥古斯都，你是不是嫉妒他们能熬夜？"

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ? "
while you are not ? "
尽管 你 是 不是 ? "

你不在的时候呢?

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , " [pʊts][ɪn][dʒəʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [stændz][baɪ] [gʌs] .
" Whatever it is , I agree with him , " puts in Joe , who always stands by Gus .
" 任何 它 是 , 我 同意 和 他 , " 放置 在 乔 , WHO 总是 站立 经过 格斯 .

"不管是什么，我都同意他的看法，"一向支持格斯的乔插话道。

" [ai] [heɪt] [ə'strɒnəmi] [tuː] . "
" I hate astronomy too . "
" 我 恨 天文学 也 . "

"我也讨厌天文学。"

" ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz]
" Feeling as I do , Josephine , that your knowledge in the science is
" 感觉 作为 我 做 , 约瑟芬 , 那 你的 知识 在 这 科学 是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] - ['twɪŋk(ə)l] ,
confined to ' Twinkle ,
受限 到 - 闪烁 ,

"约瑟芬，我觉得你对科学的了解仅限于《闪闪发光》这部动画片，

['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] ,
twinkle , little star , ' and the fact that ' the moon is made of green cheese ,
闪烁 , 小的 星星 , - 和 这 事实 那 - 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 ,

一闪一闪小星星，还有"月亮是用绿奶酪做的"这种说法，

- [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
' I am surprised at you . "
- 我 是 惊讶 在 你 . "

"我真没想到你会这样。"

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [meɪ] .
" What makes them twinkle ? " asked May .
" 什么 制作 他们 闪烁 ? " 问 可能 .

"是什么让它们闪闪发光呢？"梅问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɜːd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] .
The Professor heard this , for he was just coming up stairs .
这 教授 听到 这 , 为了 他 曾是 只是 未来 向上 楼梯 .

教授听到了这话，因为他正要上楼。

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] , [meɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]
" What makes them twinkle , May ? " and the Professor seated himself in an
" 什么 制作 他们 闪烁 , 可能 ? " 和 这 教授 坐着 他自己 在 一个
['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,

"是什么让它们闪闪发光，梅？"教授说着，在一张扶手椅上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .
as if ready to talk .
作为 如果 准备好 到 讲话 .

仿佛准备开口说话。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , Sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
Won't you please tell us ? "
惯于 你 请 告诉 我们 ? "

请您告诉我们好吗?

" [puː] , [meɪ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kwestʃənz] .
" Pooh , May , don't bother the Professor with such juvenile questions .
" 呸 , 可能 , 不 打扰 这 教授 和 这样的 少年 问题 .

"噗噗，梅，别用这种幼稚的问题去打扰教授。"

[hiːl] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [fɔːm] [ɪn][æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] . "
He'll think he's intrusted with the charge of the third form in an infant school . "
地狱 思考 他是 受托人 和 这 收费 的 这 第三 形式 在 一个 婴儿 学校 . "

他会以为自己受命负责一所小学三年级的教学工作。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [meɪ] , " [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" But , " persisted May , " I would like very much to know ,
" 但 , " 持续 可能 , " 我 会 喜欢 非常 很多 到 知道 ,

"但是,"梅坚持道，"我很想知道，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
and I don't believe you can tell , if you have been to college .
和 我 不 相信 你 能 告诉 , 如果 你 有 到过 到 大学 .

我不认为你能分辨出你是否上过大学。

[naʊ] [ðeə(r)] !
Now there !
现在 那里 !

就在那儿!

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn]
" Jack was somewhat nonplussed at this , but after a moment's hesitation
" 杰克 曾是 有些 不知所措 在 这 , 但 后 一个 瞬间 犹豫

[sed] , " [wel] ,
said , " Well ,
说 , " 出色地 ,

杰克对此有些不知所措，但犹豫片刻后说道："嗯，

['enihaʊ] , [ðə; ði] [bʊks] [ai] ['stʌdid] ['nevə(r)][təʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] ,
anyhow , the books I studied never told anything about the stars twinkling ,
无论如何 , 这 图书 我 研究 绝不 讲述 任何事物 关于 这 明星 闪烁 ,

总之，我读过的书里从来没提到过星星闪烁的事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də]['twɪŋk(ə)l] .
and I don't believe they do twinkle .
和 我 不 相信 他们 做 闪烁 .

我不认为它们会闪闪发光。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi]['nəʊʃ(ə)n] .
It's nothing but a baby notion .
它是 没有什么 但 一个 婴儿 概念 .

这不过是幼稚的想法罢了。

" [ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [fɜːst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [fækt] ,
" All eyes are now intently fixed upon the Professor , who is expected first to settle the fact ,
" 全部 眼睛 是 现在 专注地 固定的 之上 这 教授 , WHO 是 预期的 第一的 到 定居 这 事实 ,

"现在所有人的目光都集中在教授身上，人们期望他能首先澄清事实。"

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and then to account for it .
和 然后 到 帐户 为了 它 .

然后要对此做出解释。

" [juː; jʊ] , [dʒæk] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" You , Jack , who have been to college , " he began ,
" 你 , 杰克 , WHO 有 到过 到 大学 , " 他 开始 ,

"你，杰克，上过大学，"他开口说道，

" [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [saɪt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [reɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪz] .
" know that all vision or sight is produced by rays falling upon the eyes .
" 知道 那 全部 想象 或者 视线 是 生产 经过 射线 坠落 之上 这 眼睛 .

要知道，所有的视觉都是由照射到眼睛上的光线产生的。

[ðiːz] [reɪz] [meɪ] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɔː(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] — [ðə; ði] [wɜːd] [ə'strɒnəməz] [juːz] [ɪz] [rɪ'fræktɪd] .
These rays may be broken or turned from their natural course — the word astronomers use is refracted .
这些 射线 可能 是 破碎的 或者 转向 从 他们的 自然的 课程 — 这 单词 天文学家 使用 是 折射 .

这些光线可能会被折射或偏离其自然路径——天文学家使用的术语是折射。

[naʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['əʊnli] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .
Now the stars are so far away from us that through the largest telescope they are still only points of light .
现在 这 明星 是 所以 远的 离开 从 我们 那 通过 这 最大 望远镜 他们 是 仍然 仅有的 积分 的 光 .

如今，恒星距离我们如此遥远，即使通过最大的望远镜，它们也只能看到光点。

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [speɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] [rɪ'frækt] [ðem; ðəm] ,
As the rays come down through space there is nothing to break or refract them ,
作为 这 射线 来 向下 通过 空间 那里 是 没有什么 到 休息 或者 折射 他们 ,

当光线穿过太空向下传播时，没有任何东西可以阻挡或折射它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['veipəz] .
but when they reach our atmosphere , there is the tremulous agitation of the air and ascending vapors .
但 什么时候 他们 抵达 我们的 气氛 , 那里 是 这 颤抖的 搅动 的 这 空气 和 上升 蒸汽 .

但当它们到达我们的大气层时，会引起空气的颤动和上升的蒸汽。

[baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] [reɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
By these the rays coming from the tiny points are at intervals turned aside from the narrow space of the pupil of the eye .
经过 这些 这 射线 未来 从 这 微小的 积分 是 在 间隔 转向 旁边 从 这 狭窄的 空间 的 这 瞳孔 的 这 眼睛 .

通过这种方式，来自微小点的光线会间歇性地偏离眼睛瞳孔的狭窄空间。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [ɒv; əv]
When the eye is assisted with the wide opening of the object - glass of
什么时候 这 眼睛 是 协助 和 这 宽的 开幕 的 这 目的 - 玻璃 的
[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənz] .
a telescope no such thing happens .
一个 望远镜 不 这样的 事物 发生 .

当借助望远镜物镜的大开口观察时，就不会发生这种情况。

[səʊ] [dʒæk] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [stɑːz] [doʊnt] ['twɪŋk(ə)l] .
So Jack is right ; the stars don't twinkle .
所以 杰克 是 正确的 ; 这 明星 不 闪烁 .

所以杰克说得对；星星不会闪烁。

[wen] [vjuː] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]
When viewed through a telescope , they are found to shine with a steady
什么时候 已查看 通过 一个 望远镜 , 他们 是 成立 到 闪耀 和 一个 稳定的
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

透过望远镜观察，它们会发出亮度稳定的光芒。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['məʊʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
and hence the motion is only in appearance .
和 因此 这 运动 是 仅有的 在 外貌 .

因此，这种运动只是表面上的。

['riːs(ə)nt] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] , ['daʊtləs] ,
Recent astronomers have little to say about it ; but it is due , doubtless ,
最近的 天文学家 有 小的 到 说 关于 它 ; 但 它 是 到期的 , 毫无疑问 ,

近年的天文学家对此鲜有提及；但这无疑是迟早的事。

[æz; əz] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [prɪn'sɪpɪə] ,
as Sir Isaac Newton explains in his celebrated Principia ,
作为 先生 艾萨克 牛顿 解释 在 他的 著名 原理 ,

正如艾萨克·牛顿爵士在他著名的《自然哲学的数学原理》中所解释的那样，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['veipəz] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
to the ascending vapors and tremulous movements of the atmosphere .
到 这 上升 蒸汽 和 颤抖的 移动 的 这 气氛 .

上升的蒸汽和大气的颤动。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)] [ɔː(r)] [gæs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stəʊv] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
You have seen how the heated air or gas rising from a stove will sometimes
你 有 已见 如何 这 加热 空气 或者 气体 上升 从 一个 火炉 将要 有时
[meɪk] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːns] .
make things behind it tremble and dance .
制作 事物 在后面 它 颤抖 和 舞蹈 .

你一定见过这样的景象：炉灶升腾的热空气或煤气有时会使炉灶后面的物体颤抖和舞动。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ]
Now if a small candle were burning on the other side of the ascending
现在 如果 一个 小的 蜡烛 是 燃烧 在 这 其他 边 的 这 上升
['veɪpə(r)] ,
vapor ,
汽 ,

如果在上升蒸汽的另一侧燃烧着一根小蜡烛，

[ɪts] [fleɪm] , [ðəʊ] ['riːəli] ['stedi] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] . "
its flame , though really steady , would seem to flicker . "
它是 火焰 , 尽管 真的 稳定的 , 会 似乎 到 闪烁 . "

它的火焰虽然很稳定，但看起来却像是在闪烁。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" Then , Sir , the stars , being so very far off , appear so very little ,
" 然后 , 先生 , 这 明星 , 存在 所以 非常 远的 离开 , 出现 所以 非常 小的 ,

“那么，先生，星星因为距离太远，看起来就非常渺小。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [send] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['veɪpə(r)] ,
and the rays of light they send are disturbed by atmospheric vapor ,
和 这 射线 的 光 他们 发送 是 不安 经过 大气 汽 ,

它们发出的光线会受到大气水汽的干扰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] . "
and thus to the naked eye they twinkle . "
和 因此 到 这 裸 眼睛 他们 闪烁 . "

因此，肉眼看来，它们会闪闪发光。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Yes , " said the Professor .
" 是的 , " 说 这 教授 .

“是的，”教授说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['prez(ə)nt] [brɔːd] [dɪsks] , [wɪð] [lait] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] — "
" The sun and moon , as you know , present broad disks , with light radiating from every point — "
" 这 太阳 和 月亮 , 作为 你 知道 , 展示 广阔 磁盘 , 和 光 散热 从 每一个 观点 — "

“如你所知，太阳和月亮都是宽阔的圆盘，每个点都向外辐射光芒——”

" [pliːz] , [prə'fesə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [meɪ] , " [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ] - [dɪsk] - [ɪz] .
" Please , Professor , " interrupted May , " tell us what a ' disk ' is .
" 请 , 教授 , " 中断 可能 , " 告诉 我们 什么 一个 - 磁盘 - 是 .

“教授，”梅打断道，“请告诉我们什么是‘磁盘’。”

[dʒæks] [bɪg] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [siːm] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] . "
Jack's big words are dreadful to understand ; and this , although a little one , seems just as bad . "
杰克的 大的 字 是 可怕 到 理解 ; 和 这 , 虽然 一个 小的 一 , 似乎 只是 作为 坏的 . "

杰克说的那些晦涩难懂的话让人头疼；而这句话，虽然只是个小词，似乎也同样糟糕。

" [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ai] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] , [meɪ] .
" I don't wonder I puzzled you , May .
" 我 不 想知道 我 困惑 你 , 可能 .

“难怪我让你感到困惑，梅。”

[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [saɪz] .
We use the word disk for the face or surface of a heavenly body which appears to have some size .
我们 使用 这 单词 磁盘 为了 这 脸 或者 表面 的 一个 天上 身体 哪个 出现 到 有 一些 尺寸 .

我们用“圆盘”一词来形容看起来具有一定大小的天体的表面或表面。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ;
You may always stop me when I use a word you don't understand ;
你 可能 总是 停止 我 什么时候 我 使用 一个 单词 你 不 理解 ;

如果你听到我不理解的词语，可以随时打断我；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hæv; həv] [wʌns] [təʊld] [juː; jʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;
but when I have once told you , I shall want you to remember ;
但 什么时候 我 有 一次 讲述 你 , 我 将 想 你 到 记住 ;

但是，当我告诉过你之后，我希望你记住；

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ən'les] [wi:; wi] [lɜ:n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for we can not know much about science unless we learn some of the
为了 我们 能 不是 知道 很多 关于 科学 除非 我们 学习 一些 的 这
[hɑ:d] [wɜ:dz] .
hard words .
难的 字 .

因为如果我们不学习一些晦涩难懂的词汇，我们就无法了解很多科学知识。

[ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ['prez(ə)nt] [brɔ:d] [dɪsks] ,
I was saying that the sun and moon present broad disks ,
我 曾是 说 那 这 太阳 和 月亮 展示 广阔 磁盘 ,

我当时说的是，太阳和月亮呈现出宽阔的圆盘状，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [ˌɪntə'septid] , [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɒs] .
so that if some of the light is intercepted , the eye does not notice the loss .
所以 那 如果 一些 的 这 光 是 截获 , 这 眼睛 做 不是 注意 这 损失 .

这样，即使部分光线被阻挡，眼睛也不会注意到光线的损失。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [lɑ:dʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
The same is true also of the planets , which appear large when they are
这 相同的 是 真的 还 的 这 行星 , 哪个 出现 大的 什么时候 他们 是
['mægnɪfaɪd] ,
magnified ,
放大 ,

行星也是如此，放大后显得很大。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] ;
but not of the stars , owing to their immense distances ;
但 不是 的 这 明星 , 欠款 到 他们的 巨大 距离 ;

但由于距离遥远，所以不包括恒星；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [əb'skjʊə(r)] [ɔ:(r)] [daɪ'vɜ:t] [ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn]
and when the impurities in the atmosphere obscure or divert the narrow line
和 什么时候 这 杂质 在 这 气氛 朦胧 或者 转移 这 狭窄的 线
[ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [send] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
of light they send to us ,
的 光 他们 发送 到 我们 ,

当大气中的杂质遮蔽或改变它们向我们发送的那束狭窄的光线时，

[ðə; ði] [aɪ] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
the eye perceives it at once .
这 眼睛 感知 它 在 一次 .

眼睛立刻就能察觉到。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['brɪliənt] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['telɪskoʊps] ,
Some of the stars appear very brilliant through the large telescopes ,
一些 的 这 明星 出现 非常 杰出的 通过 这 大的 望远镜 ,

通过大型望远镜，有些星星看起来非常明亮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [stɪl] [si:m] [tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
but the light still seems to proceed from a single point .
但 这 光 仍然 似乎 到 继续 从 一个 单身的 观点 .

但光线似乎仍然从一个点发出。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:z] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
There are some four or five thousand stars that can be seen without a
那里 是 一些 四 或者 五 千 明星 那 能 是 已见 没有 一个
['telɪskəʊp] .
telescope .
望远镜 .

大约有四五千颗星星不用望远镜就能看到。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˌekwə'tɔːriəl] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvətri] .
" THE GREAT EQUATORIAL , UNITED STATES NATIONAL OBSERVATORY .
" 这 伟大的 赤道 , 团结的 各州 国家的 天文台 .

"美国国家大赤道天文台。"

" [waɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒəʊ] , " [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]
" Why , " interrupted Joe , " I thought there were more than anybody could
" 为什么 , " 中断 乔 , " 我 想法 那里 是 更多的 比 任何人 可以
[kaʊnt] . "
count . "
数数 . "

"为什么？"乔打断道，"我以为数量多到数不清。"

" [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" So there are , " replied the Professor ,
" 所以 那里 是 , " 回复 这 教授 ,

"确实有，"教授回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] [ɪz]
" but the number that can be distinctly perceived by the unassisted eye is
" 但 这 数字 那 能 是 明显地 感知 经过 这 独自一人 眼睛 是
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
found to be comparatively small when they are carefully looked after .
成立 到 是 比较 小的 什么时候 他们 是 小心 看起来 后 .

"但是，如果仔细观察，就会发现肉眼能够清晰辨认出的幼虫数量相对较少。"

[ɒn] ['veri] [klɪə(r)] [naɪts] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli]
On very clear nights the whole sky may seem to glisten when the eye is suddenly
在 非常 清除 夜晚 这 所有的 天空 可能 似乎 到 闪亮 什么时候 这 眼睛 是 突然
[tɜːnd] ['ʌpwəd] ;
turned upward ;
转向 向上 ;

在晴朗的夜晚，当目光突然向上移动时，整个天空似乎都会闪闪发光；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [lait] ['kɒmz]
and there are some portions of it where a confused light comes
和 那里 是 一些 部分 的 它 在哪里 一个 使困惑 光 来
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [klaʊd] ,
from a sort of star - cloud ,
从 一个 种类 的 星星 - 云 ,

其中有些地方，似乎有一片星云状区域，从中发出朦胧的光芒。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['mɪlki] [wei] . -
which has received the name of ' Milky Way . '
哪个 有 已收到 这 姓名 的 - 乳白色 方式 . -

它被命名为"银河"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['seprətli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] ['kaʊntɪd] .
But the stars that can be seen separately are very easily counted .
但 这 明星 那 能 是 已见 分别地 是 非常 容易地 计数 .

但是，那些可以单独看到的星星很容易数清。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [siː] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪ] -
Some persons can see rather more than others , on account of their eye -
一些 人 能 看 相当 更多的 比 其他的 , 在 帐户 的 他们的 眼睛 -
[saɪt] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['betə(r)] ,
sight being naturally better ,
视线 存在 自然 更好的 ,

有些人视力比其他人好，这是因为他们的视力天生就比较好。

[ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ][juːz] .
or improved by use .
或者 改进 经过 使用 .

或通过使用而得到改善。

[ə; eɪ] [rʌf] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] ['hɜːrʃəlz] ['feɪməs]
A rough count of the number that could be seen through Herschel's famous
一个 粗糙的 数数 的 这 数字 那 可以 是 已见 通过 赫歇尔的 著名的
['telɪskəʊp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
telescope made it twenty thousand .
望远镜 制成 它 二十 千 .

粗略统计，通过赫歇尔著名的望远镜可以看到的物体数量为两万个。

[ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊps] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːti] [ɔː(r)]
The great telescopes more recently made would probably show as many as forty or
这 伟大的 望远镜 更多的 最近 制成 会 大概 展示 作为 许多 作为 四十 或者
['fɪfti] [m'ɪliənz] . "
fifty millions . "
五十 百万 . "

最近制造的大型望远镜或许能够观测到多达四千万到五千万个物体。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [meɪ] ,
" I should think , " said May ,
" 我 应该 思考 , " 说 可能 ,

"我想应该是这样,"梅说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [kaʊnt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [dʒʌst] [ə'laɪk] ,
" that it would be awful tiresome to count so many things just alike ,
" 那 它 会 是 可怕 令人厌烦 到 数数 所以 许多 事物 只是 同样 ,

"要数清这么多相同的东西，那该有多么繁琐啊。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt]
and that the man would often count the same one over and over without
和 那 这 男人 会 经常 数数 这 相同的 一 超过 和 超过 没有
['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,

而且这个人经常会在不知不觉中反复数同一个数。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [raɪt] . "
and would never be sure that he had counted right . "
和 会 绝不 是 当然 那 他 有 计数 正确的 . "

而且他永远无法确定自己数得是否正确。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" They are not all alike , " said the Professor .
" 他们 是 不是 全部 同样 , " 说 这 教授 .

"它们并不都一样,"教授说。

" [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]
" They differ greatly in brightness , and to some extent in color , and in
" 他们 不同 非常 在 亮度 , 和 到 一些 程度 在 颜色 , 和 在
['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
other particulars .
其他 细节 .

"它们的亮度差异很大，颜色也有一定的差异，其他方面也有一些差异。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brɪljənsi] ['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] ['klɑːsɪz] [ɔː(r)]
They have been divided according to their brilliancy into sixteen classes or
他们 有 到过 分割 根据 到 他们的 才华横溢 进入 十六 课程 或者
['mægnitjuːd] .
magnitudes .
震级 .

根据亮度，它们被分为十六个等级或星等。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bɹ'aɪtəst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] ,
The fifteen brightest stars are said to be of the first magnitude ,
这 十五 最亮的 明星 是 说 到 是 的 这 第一的 震级 ,

据说最亮的十五颗星都是一等星。

[ðə; ði] ['fɪfti] [nekst][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,
the fifty next of the second , and so on to the sixth ,
这 五十 下一个 的 这 第二 , 和 所以 在 到 这 第六 ,

第二年的第五十个，以此类推，直到第六个。

[wɪtʃ] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɑːz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] .
which comprises the faintest stars visible to the unassisted eye .
哪个 包括 这 最微弱 明星 可见的 到 这 独自一人 眼睛 .

它包括肉眼可见的最暗的恒星。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['lætɪtjuːd][ɪz][ðə; ði]['dɔːgstɑːr] ,
The brightest star of all visible in our latitude is the dogstar ,
这 最亮的 星星 的 全部 可见的 在 我们的 纬度 是 这 狗星 ,

在我们这个纬度可见的最亮的恒星是天狼星。

[wɪtʃ] [gɪvz] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [lait] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
which gives four times as much light as any other .
哪个 给予 四 时代 作为 很多 光 作为 任何 其他 .

它的光照强度是其他产品的四倍。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]
In every age of the world there have been learned men interested enough in the
在 每一个 年龄 的 这 世界 那里 有 到过 学习 男人 感兴趣的 足够的 在 这
[stɑːz] [tuː; tə] [meɪk] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
stars to make catalogues of them ,
明星 到 制作 产品目录 的 他们 ,

世界各个时代都有对星辰充满兴趣的博学之士，他们编纂了星表。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['mægnitjuːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] . "
giving their magnitudes and their positions . "
给予 他们的 震级 和 他们的 职位 . "

给出它们的量级和位置。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['fɒləʊz] , " [sed] [gʌs] ,
" I think they must have been very slow and stupid follows , " said Gus ,
" 我 思考 他们 必须 有 到过 非常 慢的 和 愚蠢的 跟随 , " 说 格斯 ,

“我觉得他们一定是些反应很慢、很愚蠢的追随者，”格斯说。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] .
" or they would have found something better to do .
" 或者 他们 会 有 成立 某物 更好的 到 做 .

或者他们会找到更好的事情去做。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lɑːft] .
" At this the Professor laughed .
" 在 这 这 教授 笑了 .

教授听后笑了。

" [ai] [θɪŋk] , [gʌs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] ['mʌtn] - [tʃɒps]
" I think , Gus , you are hungry , and have your mind on mutton - chops
" 我 思考 , 格斯 , 你 是 饥饿的 , 和 有 你的 头脑 在 羊肉 - 排骨
.
.
.

"我想，格斯，你饿了，想着吃羊排。"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
I shall not talk to you any more this morning ; but , after lunch ,
我 将 不是 讲话 到 你 任何 更多的 这 早晨 ; 但 , 后 午餐 ,

今天上午我不会再跟你说话了；但是，午饭后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪn]['pɑːpəz]['laɪbrəri] ,
if you will look in one of the great books in papa's library ,
如果 你 将要 看 在 一 的 这 伟大的 图书 在 爸爸的 图书馆 ,

如果你翻阅一下爸爸藏书中的一本名著，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which he will point out , you will find pictures of all the great telescopes in the world .
哪个 他 将要 观点 出去 , 你 将要 寻找 图片 的 全部 这 伟大的 望远镜 在 这 世界 .

他会指出，在那里你会看到世界上所有著名望远镜的图片。

[ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
The best one in our own country is that at the United States National Observatory at Washington .
这 最好的 一 在 我们的 自己的 国家 是 那 在 这 团结的 各州 国家的 天文台 在 华盛顿 .

我们国家最好的天文台是位于华盛顿的美国国家天文台。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːz] .
Without the aid of these wonderful instruments we should never have learned much about the stars .
没有 这 援助 的 这些 精彩的 仪器 我们 应该 绝不 有 学习 很多 关于 这 明星 .

如果没有这些神奇仪器的帮助，我们永远不可能对星空有如此多的了解。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - .
A Day and Night Mährchen .
一个 天 和 夜晚 - .

一天一夜的 Mährchen。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
By GEORGE MACDONALD .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ai] . — - .
I . — WATHO .
我 . — - .

I.—WATHO。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
There was once a witch who desired to know everything .
那里 曾是 一次 一个 巫婆 WHO 想要的 到 知道 一切 .

从前有个女巫，她渴望知道一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ,
But the wiser a witch is ,
但 这 更明智 一个 巫婆 是 ,

但是，女巫越聪明，

[ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
the harder she knocks her head against the wall when she comes to it .
这 更难 她 敲门声 她 头 反对 这 墙 什么时候 她 来 到 它 .

她越是努力想把头撞到墙上，就越是感到沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Her name was Watho , and she had a wolf in her mind .
她 姓名 曾是 - , 和 她 有 一个 狼 在 她 头脑 .

她名叫瓦索，心中住着一匹狼。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] — ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She cared for nothing in itself — only for knowing it .
她 关心 为了 没有什么 在 本身 — 仅有的 为了 会心 它 .

她并不在意事物本身，只在意知道它的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] .
She was not naturally cruel , but the wolf had made her cruel .
她 曾是 不是 自然 残忍的 , 但 这 狼 有 制成 她 残忍的 .

她天性并不残忍，是狼让她变得残忍。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
She was tall and graceful , with a white skin , red hair , and black eyes ,
她 曾是 高的 和 优美 , 和 一个 白色的 皮肤 , 红色的 头发 , 和 黑色的 眼睛 ,

她身材高挑，姿态优雅，皮肤白皙，一头红发，一双黑眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
which had a red fire in them .
哪个 有 一个 红色的 火 在 他们 .

它们里面燃着红色的火焰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɔːl] [bent] [tə'geðə(r)] ,
She was straight and strong , but now and then would fall bent together ,
她 曾是 直的 和 强的 , 但 现在 和 然后 会 落下 弯曲 一起 ,

她身姿挺拔，体格健壮，但偶尔也会弯腰跌倒。

['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
shudder , and sit for a moment with her head turned over her
不寒而栗 , 和 坐 为了 一个 片刻 和 她 头 转向 超过 她

['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她打了个寒颤，然后转过头，坐了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
as if the wolf had got out of her mind on to her back .
作为 如果 这 狼 有 得到 出去 的 她 头脑 在 到 她 后退 .

仿佛那匹狼从她脑海中挣脱出来，爬到了她的背上。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ɔːˈrɔːrə] .
II . — AURORA .
二 . 一 极光 .

二、极光。

[ðɪs] [wɪtʃ] [ɡɒt] [tuː] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
This witch got two ladies to visit her .
这 巫婆 得到 二 女士们 到 访问 她 .

这个女巫让两个女人来拜访她。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ,
One of them belonged to the court ,
一 的 他们 属于 到 这 法庭 ,

其中一人是宫廷人员，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈembəsi] .
and her husband had been sent on a far and difficult embassy .
和 她 丈夫 有 到过 发送 在 一个 远的 和 难的 大使馆 .

她的丈夫被派往遥远而艰辛的使节岗位。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [daɪd] ,
The other was a young widow whose husband had lately died ,
这 其他 曾是 一个 年轻的 寡妇 谁 丈夫 有 最近 死亡 ,

另一位是位年轻的寡妇，她的丈夫最近去世了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
and who had since lost her sight .
和 WHO 有 自从 丢失的 她 视线 .

她后来失去了视力。

\- [lɒdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] ,
Watho lodged them in different parts of her castle ,
\- 已提交 他们 在 不同的 部分 的 她 城堡 ,

瓦索把他们安置在城堡的不同地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɪɡˈzɪstəns] .
and they did not know of each other's existence .
和 他们 做过 不是 知道 的 每个 其他的 存在 .

他们彼此都不知道对方的存在。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈdʒentli] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] ,
The castle stood on the side of a hill sloping gently down into a narrow valley ,
这 城堡 站立 在 这 边 的 一个 爬坡道 倾斜的 轻轻地 向下 进入 一个 狭窄的 谷 ,

城堡坐落在缓缓向下延伸至狭窄山谷的山坡上，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpebli] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [sɒŋ] .
in which was a river , with a pebbly channel and a continual song .
在 哪个 曾是 一个 河 , 和 一个 卵石状 渠道 和 一个 持续的 歌曲 .

其中有一条河流，河道里满是鹅卵石，河水里一直回荡着歌声。

[ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,
The garden went down to the bank of the river , inclosed by high walls ,
这 花园 去 向下 到 这 银行 的 这 河 , 封闭 经过 高的 墙壁 ,

花园一直延伸到河岸边，四周被高墙环绕。

[wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] .
which crossed the river , and there stopped .
哪个 交叉 这 河 , 和 那里 停止 .

它过了河，然后就停了下来。

[iːtʃ] [wɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz]
Each wall had a double row of battlements , and between the rows was
每个 墙 有 一个 双倍的 排 的 城垛 , 和 之间 这 行 曾是
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɔːk] .
a narrow walk .
一个 狭窄的 走 .

每面墙都有两排垛口，垛口之间是一条狭窄的通道。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː'rɔːrə] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs]
In the topmost story of the castle the Lady Aurora occupied a spacious
在 这 最顶层 故事 的 这 城堡 这 女士 极光 占领 一个 宽敞
[ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] .
apartment of several large rooms looking southward .
公寓 的 一些 大的 房间 寻找 向南 .

在城堡的最顶层，奥罗拉夫人居住在一间宽敞的公寓里，公寓有好几个大房间，朝南而建。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [prə'dʒektɪd] ['ɔːriəl] - [waɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
The windows projected oriel - wise over the garden below ,
这 视窗 预计 凸窗 - 明智的 超过 这 花园 以下 ,

窗户呈凸窗状，向下方的花园延伸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
and there was a splendid view from them both up and down and
和 那里 曾是 一个 灿烂 看法 从 他们 两个都 向上 和 向下 和
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
across the river .
穿过 这 河 .

从他们那里可以欣赏到河流上下游以及对岸的壮丽景色。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [stiːp] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [haɪ] .
The opposite side of the valley was steep , but not very high .
这 对面的 边 的 这 谷 曾是 陡 , 但 不是 非常 高的 .

山谷的另一侧很陡峭，但并不高。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [snəʊ] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
Far away snow peaks were visible .
远的 离开 雪 高峰 是 可见的 .

远处可见雪峰。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [ɔː'rɔːrə] ['seldəm] [left] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['eəri] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lændskeɪp]
These rooms Aurora seldom left , but their airy spaces , the brilliant landscape
这些 房间 极光 很少 左边 , 但 他们的 轻盈的 空间 , 这 杰出的 景观
[ænd; ənd] [skaɪ] ,
and sky ,
和 天空 ,

奥罗拉很少离开这些房间，但它们宽敞的空间、绚丽的景色和天空，

[ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [bʊks] , ['pɪktʃəz] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪð]
the plentiful sunlight , the musical instruments , books , pictures , curiosities , with
这 丰富 阳光 , 这 音乐 仪器 , 图书 , 图片 , 奇闻异事 , 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ,
the company of Watho ,
这 公司 的 - ,

充足的阳光、乐器、书籍、图片、奇珍异宝，还有瓦托的陪伴，

[huː] [meɪd] [hɜː'self] ['tʃɑːmɪŋ] , [prɪ'kluːdɪd] [ɔːl] ['dʌlnəs] .
who made herself charming , precluded all dullness .
WHO 制成 她自己 迷人 , 排除 全部 乏味 .

她让自己变得迷人，从而避免了一切乏味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] ['feðəd] [geɪm] [tuː; tə] [iːt] , [mɪlk] [ænd; ənd] [peɪl] ['sʌni]
She had venison and feathered game to eat , milk and pale sunny
她 有 鹿肉 和 羽毛 游戏 到 吃 , 牛奶 和 苍白 阳光明媚
['spɑːklɪŋ] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
sparkling wine to drink .
闪闪发光 葡萄酒 到 喝 .

她有鹿肉和带羽毛的野味可以吃，有牛奶和淡黄色的起泡酒可以喝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊld] , [weɪvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] ; [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz]
She had hair of the yellow gold , waved and rippled ; her skin was
她 有 头发 的 这 黄色的 金子 , 挥手 和 涟漪 ; 她 皮肤 曾是
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,

她有一头金黄色的卷发，皮肤白皙。

[nɒt] [waɪt] [laɪk] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]
not white like Watho's , and her eyes were of the blue of the
不是 白色的 喜欢 - , 和 她 眼睛 是 的 这 蓝色的 的 这
['hevənz] [wen] [bluː] ;
heavens when bluest ;
天 什么时候 最蓝的 ;

她的皮肤不像瓦托那样白皙，她的眼睛在最蓝的时候是天蓝色的；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [bʌt; bət] [strɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnli]
her features were delicate but strong , her mouth large and finely
她 特征 是 精美的 但 强的 , 她 嘴 大的 和 精细地
[kɜːvd] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð] [smaɪlz] .
curved , and haunted with smiles .
弯曲 , 和 闹鬼的 和 微笑 .

她的五官精致而坚毅，嘴唇宽大而线条优美，脸上总是挂着微笑。

[θriː] . — ['vespə(r)] .
III . — VESPER .
三、. — 黄昏 .

三、晚祷。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [hɪl] [rəʊz] [ə'brʌptli] ; [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] ['taʊə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ɪn]
Behind the castle the hill rose abruptly ; the northeastern tower , indeed , was in
在后面 这 城堡 这 爬坡道 玫瑰 突然 ; 这 东北部 塔 , 的确 , 曾是 在
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] ,
contact with the rock ,
接触 和 这 岩石 ,

城堡后方的小山陡然升高；东北角的塔楼实际上已经与岩石接触。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and communicated with the interior of it .
和 沟通 和 这 内部的 的 它 .

并与它的内部进行沟通。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] ,
For in the rock was a series of chambers ,
为了 在 这 岩石 曾是 一个 系列 的 房间 ,

因为岩石中有一系列的洞室，

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sɜːvənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [kɔːld] - .
known only to Watho and the one servant whom she trusted , called Falca .
已知 仅有的 到 - 和 这 一 仆人 谁 她 可信 , 称为 - .

只有瓦托和她信任的唯一仆人法尔卡知道这件事。

[sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] ,
Some former owner had constructed these chambers after the tomb of an Egyptian king ,
一些 以前的 所有者 有 建造 这些 房间 后 这 墓 的 一个 埃及人 国王 ,

这些墓室是某位前主人仿照埃及国王的陵墓建造的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ,
and probably with the same design ,
和 大概 和 这 相同的 设计 ,

而且很可能采用相同的设计，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wɒt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] ,
for in the centre of one of them stood what could only be a sarcophagus ,
为了 在 这 中心 的 一 的 他们 站立 什么 可以 仅有的 是 一个 石棺 ,

因为在其中一间房间的中央，矗立着一个只能是石棺的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ɒf] .
but that and others were walled off .
但 那 和 其他的 是 有围墙的 离开 .

但那里和其他地方都被围了起来。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [ləʊ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['peɪntɪd] .
The sides and roofs of them were carved in low relief , and curiously painted .
这 侧面 和 屋顶 的 他们 是 雕刻 在 低的 宽慰 , 和 奇怪的是 绘 .

它们的侧面和屋顶都雕刻成浅浮雕，并进行了奇特的彩绘。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [lɒdʒd] [ðə; ði][blaɪnd]['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['vespə(r)] .
Here the witch lodged the blind lady , whose name was Vesper .
这里 这 巫婆 已提交 这 瞎的 女士 , 谁 姓名 曾是 黄昏 .

女巫把那位名叫维斯珀的盲女安置在这里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] ; [hɜː(r); hə(r)][skɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dɑːkənd] ['sɪlvə(r)] ,
Her eyes were black , with long black lashes ; her skin had a look of darkened silver ,
她 眼睛 是 黑色的 , 和 长的 黑色的 睫毛 ; 她 皮肤 有 一个 看 的 变暗 银 ,

她的眼睛是黑色的，睫毛又长又黑；她的皮肤呈现出暗银色的光泽。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pjʊərɪst][tɪnt][ænd; ənd][greɪn] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fləʊɪŋ] ;
but was of purest tint and grain ; her hair was black and fine and straight - flowing ;
但 曾是 的 最纯净的 着色 和 粮食 ; 她 头发 曾是 黑色的 和 美好的 和 直的 - 流动 ;

但肤色和纹理都非常纯正；她的头发乌黑亮丽，柔顺笔直地垂落着；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [mɔː(r)] ['lʌvli] [frɒm; frəm] ['sædnəs] ;
her features were exquisitely formed , and if less beautiful , yet more lovely from sadness ;
她 特征 是 精美绝伦 形成 , 和 如果较少的 美丽的 , 然而 更多的 迷人的 从 悲伤 ;

她的五官精致绝伦，虽然少了些许美貌，却因悲伤而更显动人；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] .
she always looked as if she wanted to lie down and not rise again .
她 总是 看起来 作为 如果 她 通缉 到 说谎 向下 和 不是 上升 再次 .

她总是看起来好像想躺下再也不想起来似的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] ,
She did not know she was lodged in a tomb ,
她 做过 不是 知道 她 曾是 已提交 在 一个 墓 ,

她并不知道自己身处一座陵墓之中。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
though now and then she wondered she never touched a window .
尽管 现在 和 然后 她 想知道 她 绝不 感动 一个 窗户 .

不过她偶尔会想，自己怎么从来没碰过窗户呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kaʊtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪtʃɪst] [sɪlk] , [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːk] ,
There were many couches , covered with richest silk , and soft as her own cheek ,
那里 是 许多 沙发 , 涵盖 和 最富有的 丝绸 , 和 柔软的 作为 她 自己的 脸颊 ,

那里有很多沙发，都铺着最华丽的丝绸，柔软得像她自己的脸颊一样。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] ;
for her to lie upon ;
为了 她 到 说谎 之上 ;

供她躺卧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kɑːst] [hɜː'self] [daʊn] ['eniweə(r)] — [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [tuːm] .
and the carpets were so thick she might have cast herself down anywhere — as befitted a tomb .
和 这 地毯 是 所以 厚的 她 可能 有 投掷 她自己 向下 任何地方 — 作为 合适的 一个 墓 .

地毯厚得她可以随意躺下——就像躺在坟墓里一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] ,
The place was dry and warm , and cunningly pierced for air , so that it was always fresh ,
这 地方 曾是 干燥 和 温暖的 , 和 狡猾地 穿孔 为了 空气 , 所以 那 它 曾是 总是 新鲜的 ,

这个地方干燥温暖，而且巧妙地开了几个通风口，所以总是很清新。

[ænd; ənd] [lækt] ['əʊnli] ['sʌnlaɪt] .
and lacked only sunlight .
和 缺乏 仅有的 阳光 .

唯一缺少的就是阳光。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [waɪn] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] ,
There the witch fed her upon milk , and wine dark as a carbuncle ,
那里 这 巫婆 美联储 她 之上 牛奶 , 和 葡萄酒 黑暗的 作为 一个 痈 ,

在那里，女巫用牛奶和像疖子一样黑的酒喂她喝。

[ænd; ənd] ['pɒmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['mɑːʃi] ['pleɪsɪz] ;
and pomegranates , and purple grapes , and birds that dwell in marshy places ;
和 石榴 , 和 紫色的 葡萄 , 和 鸟类 那 住 在 沼泽地 地方 ;

还有石榴、紫葡萄，以及栖息在沼泽地的鸟类；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [tjuːnz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['weɪlfəl] ['vaɪə'lɪn][tuː; tə]
and she played to her mournful tunes , and caused wailful violins to
和 她 玩 到 她 悲哀 曲调 ， 和 导致 哀伤的 小提琴 到
[ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ,
attend her ,
出席 她 ，

她奏起了哀婉的曲子，并让哀怨的小提琴为她伴奏。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sæd][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðʌs] ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
and told her sad tales , thus holding her ever in an atmosphere
和 讲述 她 伤心 故事 ， 因此 保持 她 曾经 在 一个 气氛
[ɒv; əv] [swiːt] ['sɒrəʊ] .
of sweet sorrow .
的 甜的 悲哀 .

然后给她讲悲伤的故事，让她永远沉浸在甜蜜的悲伤氛围中。

[ˌaɪ 'viː] . — ['fəʊtədʒen] .
IV . — PHOTOGEN .
第四 . — 光合 .

IV.—光敏剂。

" [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][bɑːsk, bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" ALL DAY HE BASKED IN THE FULL SPLENDOR OF THE SUN .
" 全部 天 他 晒太阳 在 这 满的 辉煌 的 这 太阳 .

他整天都沐浴在灿烂的阳光下。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz] ['ɒf(ə)n][get] [wɒt]
" The witch at length had her desire , for witches often get what
" 这 巫婆 在 长度 有 她 欲望 ， 为了 女巫 经常 得到 什么
[ðeɪ] [wɒnt] :
they want :
他们 想 :

“女巫最终如愿以偿，因为女巫往往能得到她们想要的东西：

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ɔː'rɔːrə] .
a splendid boy was born to the fair Aurora .
一个 灿烂 男生 曾是 出生 到 这 公平的 极光 .

美丽的奥罗拉生下了一个英俊的男孩。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Just as the sun rose , he opened his eyes .
只是 作为 这 太阳 玫瑰 ， 他 打开 他的 眼睛 .

太阳刚升起，他就睁开了眼睛。

- ['kærid] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Watho carried him immediately to a distant part of the castle ,
- 携带 他 立即地 到 一个 遥远 部分 的 这 城堡 ，

瓦托立即将他带到城堡的远处。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kraɪd] [bʌt; bət][wʌns] , ['daɪɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt]
and persuaded the mother that he never cried but once , dying the moment
和 被说服 这 母亲 那 他 绝不 哭 但 一次 ， 垂死 这 片刻
[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
he was born .
他 曾是 出生 .

并说服了孩子的母亲，孩子只哭过一次，出生的那一刻就死了。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] , [ɔː'rɔːrə] [left][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Overcome with grief , Aurora left the castle as soon as she was able ,
克服 和 悲伤 ， 极光 左边 这 城堡 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 ，

悲痛欲绝的奥罗拉一有机会就离开了城堡。

[ænd; ənd] - [ˈnevə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

and Watho never invited her again .

和 - 绝不 受邀 她 再次 .

沃托之后再也没有邀请过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˈdɑːknəs] .

And now the witch's care was that the child should not know darkness .

和 现在 这 女巫的 关心 曾是 那 这 孩子 应该 不是 知道 黑暗 .

而现在，女巫的愿望是让孩子不了解黑暗。

[pəˈsɪstəntli] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] [hɪm] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [slept] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Persistently she trained him , until at last he never slept during the day ,

持续地 她 受过训练 他 , 直到 在 最后的 他 绝不 睡着了 期间 这 天 ,

她坚持不懈地训练他，直到最后他白天从不睡觉。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wəʊk] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and never woke during the night .

和 绝不 觉醒 期间 这 夜晚 .

而且夜里从未醒来。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [let] [hɪm] [siː] [ˈeniθɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kept] [ɔːl] [dʌl] [kˈʌləz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

She never let him see anything black , and even kept all dull colors out of his way .

她 绝不 让 他 看 任何事物 黑色的 , 和 甚至 保留 全部 乏味的 颜色 出去 的 他的 方式 .

她从不让他看到任何黑色的东西，甚至连所有暗淡的颜色都让他避而远之。

[ˈnevə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] ,

Never , if she could help it , would she let a shadow fall upon him ,

绝不 , 如果 她 可以 帮助 它 , 会 她 让 一个 阴影 落下 之上 他 ,

她绝不会，只要能避免，就绝不让阴影落在他身上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [əˈgenst] [ˈʃædəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] .

watching against shadows as if they had been live things that would hurt him .

观看 反对 阴影 作为 如果 他们 有 到过 居住 事物 那 会 伤害 他 .

他凝视着阴影，仿佛那些阴影是会伤害他的活物。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

All day he basked in the full splendor of the sun ,

全部 天 他 晒太阳 在 这 满的 辉煌 的 这 太阳 ,

他整天都沐浴在灿烂的阳光下。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] .

in the same large rooms his mother had occupied .

在 这 相同的 大的 房间 他的 母亲 有 占领 .

在他母亲曾经住过的那些大房间里。

- [juːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dɑːk] - [skɪnd] [ˈæfrɪkən] .

Watho used him to the sun until he could bear more of it than any dark - skinned African .

- 用过的 他 到 这 太阳 直到 他 可以 熊 更多的 的 它 比 任何 黑暗的 - 去皮 非洲 .

瓦托利用他晒太阳，直到他能比任何一个黑皮肤的非洲人承受更多的阳光。

[ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In the hottest of every day she stripped him and laid him in it ,

在 这 最热门 的 每一个 天 她 脱衣舞 他 和 铺设 他 在 它 ,

在最热的一天，她剥光他的衣服，把他放在里面。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['raɪpən] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he might ripen like a peach ; and the boy rejoiced in it ,
那 他 可能 熟 喜欢 一个 桃 ; 和 这 男生 欣喜若狂 在 它 ,

好让他像桃子一样成熟；男孩为此感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['biːɪŋ] [drest] [ə'gen] .
and would resist being dressed again .
和 会 抵抗 存在 穿着 再次 .

并且会拒绝再次穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
She brought all her knowledge to bear on making his muscles strong and
她 带来 全部 她 知识 到 熊 在 制作 他的 肌肉 强的 和
[ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['swɪftli] [rɪ'spɒnsɪv] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
elastic and swiftly responsive — that his soul ,
松紧带 和 迅速地 响应式设计 — 那 他的 灵魂 ,

她运用自己所有的知识，使他的肌肉强壮、富有弹性且反应迅速——至于他的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , [mait] [sɪt] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] , [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
she said , laughing , might sit in every fibre , be all in every part ,
她 说 , 笑 , 可能 坐 在 每一个 纤维 , 是 全部 在 每一个 部分 ,

她笑着说，可能会渗透到每一根纤维里，存在于每一个部分。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kɔːl] .
and awake the moment of call .
和 醒 这 片刻 的 称呼 .

唤醒来电的那一刻。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [gəʊld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɑːkə] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ,
His hair was of the red gold , but his eyes grew darker as he grew ,
他的 头发 曾是 的 这 红色的 金子 , 但 他的 眼睛 生长 较暗 作为 他 生长 ,

他的头发是红金色的，但随着年龄增长，他的眼睛颜色越来越深。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] - .
until they were as black as Vesper's .
直到 他们 是 作为 黑色的 作为 - .

直到它们变得像维斯珀的皮肤一样黑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He was the merriest of creatures , always laughing , always loving , for a
他 曾是 这 最快乐的 的 生物 , 总是 笑 , 总是 爱 , 为了 一个
['məʊmənt] ['reɪdʒɪŋ] , [ðen] ['lɑːfɪŋ] [ə'freʃ] .
moment raging , then laughing afresh .
片刻 愤怒 , 然后 笑 重新 .

他是个最快乐的人，总是笑嘻嘻的，总是充满爱心，偶尔会发怒，然后又会开怀大笑。

- [kɔːld] [hɪm] ['fəʊtədʒen] .
Watho called him Photogen .
- 称为 他 光合 .

瓦托称他为Photogen。

[viː] . — ['nɪktərɪs] .
V . — NYCTERIS .
V . — 夜蛾 .

V.—NYCTERIS。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] ,
Five or six months after the birth of Photogen ,
五 或者 六 几个月 后 这 出生 的 光合 ,

Photogen出生五六个月后，

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪbi] : [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [tuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd]
the dark lady also gave birth to a baby : in the windowless tomb of a blind
这 黑暗的 女士 还 给予 出生 到 一个 婴儿 : 在 这 无窗 墓 的 一个 瞎的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

那位黑衣女子也生下了一个婴儿：在一位盲母没有窗户的坟墓里，

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)]
in the dead of night , under the feeble rays of a lamp in an alabaster
在 这 死的 的 夜晚 , 在下面 这 微弱 射线 的 一个 灯 在 一个 雪花石膏
[gləʊb] ,
globe ,
地球 ,

在漆黑的夜里，在一盏装在雪花石膏灯罩里的昏暗灯光下，

[ə; eɪ] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] .
a girl came into the darkness with a wail .
一个 女孩 来了 进入 这 黑暗 和 一个 哀号 .

一个女孩哭着走进了黑暗中。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['vespə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn]
And just as she was born for the first time , Vesper was born
和 只是 作为 她 曾是 出生 为了 这 第一的 时间 , 黄昏 曾是 出生
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]
for the second and
为了 这 第二 和

正如她第一次出生一样，维斯珀第二次出生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
passed into a world as unknown to her as this was to her
通过了 进入 一个 世界 作为 未知 到 她 作为 这 曾是 到 她
[tʃaɪld] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
child — who would have to be born yet again before she could see her
孩子 — WHO 会 有 到 是 出生 然而 再次 前 她 可以 看 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她进入了一个对她来说同样陌生的世界，就像她的孩子一样——她的孩子还要再次出生才能见到她的母亲。

- [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪktərɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [laɪk] ['vespə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] — [ɪn]
Watho called her Nycteris , and she grew as like Vesper as possible — in
- 称为 她 夜蛾 , 和 她 生长 作为 喜欢 黄昏 作为 可能的 — 在
[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] .
all but one particular .
全部 但 一 特别的 .

瓦索称她为奈克特里斯，她长得和维斯珀非常相似——除了一个方面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [skɪn] , [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] , [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd]
She had the same dark skin , dark eyelashes and brows , dark hair , and
她 有 这 相同的 黑暗的 皮肤 , 黑暗的 睫毛 和 眉毛 , 黑暗的 头发 , 和
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

她有着同样的黝黑皮肤、黑色睫毛和眉毛、黑色头发，以及温柔的性格。

[sæd] [lʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['fəʊtədʒen] ,
sad look ; but she had just the eyes of Aurora , the mother of Photogen ,
伤心 看 ; 但 她 有 只是 这 眼睛 的 极光 , 这 母亲 的 光合 ,

她神情悲伤；但她却有着奥罗拉——光子源之母——的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [dɑːkə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] .
and if they grew darker as she grew older , it was only a darker blue .
和 如果 他们 生长 较暗 作为 她 生长 老 , 它 曾是 仅有的 一个 较暗 蓝色的 .

即使随着她年龄的增长，她的眼睛颜色变深，那也只是深蓝色而已。

- , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] - ,
Watho , with the help of Falca ,
- , 和 这 帮助 的 - ,

瓦托在法尔卡的帮助下，

[tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] ['evri] [wei] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
took the greatest possible care of her — in every way consistent with her
采取 这 最 可能的 关心 的 她 — 在 每一个 方式 持续的 和 她
[plænz] , [ðæt] [ɪz] ,
plans , that is ,
计划 , 那 是 ,

尽其所能地照顾她——一切都按照她的计划进行。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] ['eni] [lait] [bʌt; bət] [wɒt] [keɪm]
the main point in which was that she should never see any light but what came
这 主要的 观点 在 哪个 曾是 那 她 应该 绝不 看 任何 光 但 什么 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] .
from the lamp .
从 这 灯 .

最主要的一点是，她不能看到除灯以外的任何光线。

[hens] [hɜː(r); hə(r)]['ɒptɪk] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ,
Hence her optic nerves , and indeed her whole apparatus for seeing ,
因此 她 光学 神经 , 和 的确 她 所有的 设备 为了 看到 ,
[gruː] [bəuθ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sensətɪv] ;
grew both larger and more sensitive ;
生长 两个都 更大的 和 更多的 敏感的 ;

因此，她的视神经，乃至她整个视觉器官，都变得更大、更敏感了；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [stɒpt] [ʃɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] .
her eyes , indeed , stopped short only of being too large .
她 眼睛 , 的确 , 停止 短的 仅有的 的 存在 也 大的 .

她的眼睛确实只差一点点就显得太大了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sædli] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
She was a sadly dainty little creature .
她 曾是 一个 令人遗憾的是 纤巧 小的 生物 .

她是个娇小可怜的小家伙。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðəʊz] [tuː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
No one in the world except those two was aware of the being of the little
不 一 在 这 世界 除了 那些 二 曾是 意识到的 的 这 存在 的 这 小的
[bæt] .
bat .
蝙蝠 .

除了他们两人之外，世界上没有人知道这只小蝙蝠的存在。

- [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [weɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
Watho trained her to sleep during the day , and wake during the night .
- 受过训练 她 到 睡觉 期间 这 天 , 和 唤醒 期间 这 夜晚 .

瓦托训练她白天睡觉，晚上醒来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [els] .
She taught her music , and taught her scarcely anything else .
她 教授 她 音乐 , 和 教授 她 几乎 任何事物 别的 .

她教她音乐，除此之外几乎什么都没教。

['sɪksθ] . — [haʊ] ['fəʊtədʒen] [gruː] .
VI . — HOW PHOTOGEN GREW .
六年级 . — 如何 光合 生长 .

VI.—光原是如何生长的。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [leɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['rɑːðə(r)]
The hollow in which the castle of Watho lay was a cleft in a plain rather
这 空洞的 在 哪个 这 城堡 的 - 躺 曾是 一个 裂 在 一个 清楚的 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['væli] [ə'mʌŋ] [hɪlz] ,
than a valley among hills ,
比 一个 谷 之中 丘陵 ,

瓦索城堡所在的洼地并非群山环绕的山谷，而是平原上的一道裂缝。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [stiːp] [saɪdz] , [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
for at the top of its steep sides , both north and south ,
为了 在 这 顶部 的 它是 陡 侧面 , 两个都 北 和 南 ,

因为在其陡峭山坡的顶部，无论南北两侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [lænd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] .
was a table - land large and wide .
曾是 一个 桌子 - 土地 大的 和 宽的 .

那是一片广阔的台地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ,
It was covered with rich grass and flowers , with here and there a wood ,
它 曾是 涵盖 和 富有的 草 和 花朵 , 和 这里 和 那里 一个 木头 ,

这里长满了茂盛的青草和鲜花，间或点缀着小树林。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .
the outlying colony of a great forest .
这 边远 殖民地 的 一个 伟大的 森林 .

大森林边缘的聚落。

[ðiːz] ['grɑːsi] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
These grassy plains were the finest hunting grounds in the world .
这些 草丛 平原 是 这 最好的 打猎 理由 在 这 世界 .

这片绿草如茵的平原是世界上最好的狩猎场。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - ['hʌntsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
The chief of Watho's huntsmen was a fine fellow ,
这 首席 的 - 猎人 曾是 一个 美好的 同伴 ,

瓦托的猎人首领是个好人。

[ænd; ənd] [wen] ['fəʊtədʒen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,
and when Photogen began to outgrow the training she could give him ,
和 什么时候 光合 开始 到 不再适合 这 训练 她 可以 给 他 ,

当Photogen的成长速度超过了她所能提供的训练范围时，

[ʃiː; ʃi]['hændɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] - .
she handed him over to Fargu .
她 递交 他 超过 到 - .

她把他交给了法尔古。

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] .
He with a will set about teaching him all he knew .
他 和 一个 将要 放 关于 教学 他 全部 他 知道 .

他决心将自己所知道的一切都教给他。

[hiː; hi][gɒt][hɪm]['pəʊni]['ɑːftə(r)]['pəʊni] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,
He got him pony after pony , larger and larger as he grew ,
他 得到 他 小马 后 小马 , 更大的 和 更大的 作为 他 生长 ,

随着他长大，他给他买了一匹又一匹小马，而且每匹小马都越来越大。

['evri] [wʌn] [les] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
every one less manageable than that which had preceded it , and advanced
每一个 一 较少的 可管理的 比 那 哪个 有 之前 它 , 和 先进的
[hɪm][frɒm; frəm]['pəʊni][tuː; tə] [hɔːs] ,
him from pony to horse ,
他 从 小马 到 马 ,

每一匹马都比前一匹更难驾驭，使他从矮种马晋升为骏马。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɔːs] [tuː; tə] [hɔːs] ,
and from horse to horse ,
和 从 马 到 马 ,

从一匹马到另一匹马，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [prə'djuːst] .
until he was equal to anything in that kind which the country produced .
直到 他 曾是 平等的 到 任何事物 在 那 种类 哪个 这 国家 生产 .

直到他能与该国生产的同类产品相媲美。

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ]
In similar fashion he trained him to the use of bow and arrow
在 相似的 时尚 他 受过训练 他 到 这 使用 的 弓 和 箭
['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ['ærəus] ,
substituting every three months a stronger bow and longer arrows ,
替换 每一个 三 几个月 一个 更强 弓 和 更长 箭头 ,

他用类似的方法训练他使用弓箭，每隔三个月就给他换上更结实的弓和更长的箭。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['iːv(ə)n][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtʃə(r)] .
and soon he became , even on horseback , a wonderful archer .
和 很快 他 成为 , 甚至 在 马背 , 一个 精彩的 射手 .

很快，他甚至在骑马时也成为了一名出色的弓箭手。

['evri] [deɪ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
Every day , almost as soon as the sun was up , he went out hunting ,
每一个 天 , 几乎 作为 很快 作为 这 太阳 曾是 向上 , 他 去 出去 打猎 ,

几乎每天太阳刚升起，他就出去打猎。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi] [aʊt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and would in general be out nearly the whole of the day .
和 会 在 一般的 是 出去 几乎 这 所有的 的 这 天 .

而且通常一天的大部分时间都不在家。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][leɪd] [ə'pɒn] - [dʒʌst][wʌn] [kə'mɑːndmənt] , ['neɪmli] , [ðæt] ['fəʊtədʒen]
But Watho had laid upon Fargu just one commandment , namely , that Photogen
但 - 有 铺设 之上 - 只是 一 诫命 , 即 , 那 光合
[ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
should on no account ,
应该 在 不 帐户 ,

但瓦托只给法尔古立下了一条诫命，那就是，无论如何，Photogen 都不能……

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pliː] , [biː; bi] [aʊt] [ʌn'tɪl] [sʌn] - [daʊn] ,
whatever the plea , be out until sun - down ,
任何 这 恳求 , 是 出去 直到 太阳 - 向下 ,

无论什么理由，都要待到日落。

[ɔː(r)][səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][hɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]
or so near it as to wake in him the desire of seeing what was going
或者 所以 靠近 它 作为 到 唤醒 在 他 这 欲望 的 看到 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] ;
to happen ;
到 发生 ;

或者说，它离真相如此之近，以至于唤起了他想要看看将会发生什么的渴望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] ;
and this commandment Fargu was anxiously careful not to break ;
和 这 诫命 - 曾是 焦虑地 小心 不是 到 休息 ;

法古小心翼翼地谨防着这条诫命；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trembld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊlz]
for although he would not have trembled had a whole herd of bulls
为了 虽然 他 会 不是 有 颤抖 有 一个 所有的 一群 的 公牛
[kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
come down upon him ,
来 向下 之上 他 ,

即使一群公牛向他扑来，他也不会颤抖；

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] ,
charging at full speed across the level , and not an arrow left in his quiver ,
收费 在 满的 速度 穿过 这 等级 , 和 不是 一个 箭 左边 在 他的 颤动 ,

他全速冲过关卡，箭筒里一支箭都没剩下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
he was more than afraid of his mistress .
他 曾是 更多的 比 害怕的 的 他的 情妇 .

他非常害怕他的情妇。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['fəʊtədʒen] [ɡruː] ['əʊldə] , - [bɪ'ɡæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
So that , as Photogen grew older , Fargu began to tremble ,
所以 那 , 作为 光合 生长 老 , - 开始 到 颤抖 ,

因此，随着Photogen年龄的增长，Fargu开始颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ['ɡrəʊɪŋ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .
for he found it steadily growing harder to restrain him .
为了 他 成立 它 稳步 生长 更难 到 抑制 他 .

因为他发现自己越来越难以控制他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
He did not know what fear was , and that not because he did not know
他 做过 不是 知道 什么 害怕 曾是 , 和 那 不是 因为 他 做过 不是 知道
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

他不知道什么是恐惧，这并非因为他不知道危险；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌlæsə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪzə(r)] - [laɪk] [tʌsk] [ɒv; əv]
for he had had a severe laceration from the razor - like tusk of
为了 他 有 有 一个 严重 撕裂伤 从 这 剃刀 - 喜欢 象牙 的
[ə; eɪ][bɔː(r)] — [huːz] [spaɪn] ,
a boar — whose spine ,
一个 公猪 — 谁 脊柱 ,

因为他被野猪锋利的獠牙严重割伤——野猪的脊椎，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [s'ɛvəd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [bɪ'fɔː(r)] -
however , he had severed with one blow of his hunting - knife before Fargu
然而 , 他 有 切断 和 一 吹 的 他的 打猎 - 刀 前 -
[kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [dɪ'fens] .
could reach him with defense .
可以 抵达 他 和 防御 .

然而，在法尔古来得及防御之前，他已经用猎刀一击将法尔古斩断。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
When the boy was approaching his sixteenth year ,
什么时候 这 男生 曾是 接近 他的 第十六 年 ,

当男孩快满十六岁时，

- ['ventʃəd] [tuː; tə][beg][ɒv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [ə'pɒn][ðə; ði]
Fargu ventured to beg of Watho that she would lay her commands upon the
- 冒险 到 求 的 - 那 她 会 躺 她 命令 之上 这
[juːθ] [hɪm'self] ,
youth himself ,
青年 他自己 ,

法尔古冒险恳求瓦托，让她亲自对那个年轻人下达命令。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and release him from responsibility for him .
和 发布 他 从 责任 为了 他 .

并解除他对他的责任。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [suːn] [həʊld][ə; eɪ] ['tɔːni] - [meɪnd] ['laɪən][æz; əz]['fəʊtədʒen] , [hiː; hi] [sed] .
One might as soon hold a tawny - maned lion as Photogen , he said .
一 可能 作为 很快 抓住 一个 黄褐色 - 有人 狮子 作为 光合 , 他 说 .

他说，人们宁愿去抓一头鬃毛呈棕色的狮子，也不愿去抓Photogen。

- [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] ,
Watho called the youth ,
- 称为 这 青年 ,

瓦托称呼年轻人为

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [wen] [ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
laid her command upon him never to be out when the rim of the sun
铺设 她 命令 之上 他 绝不 到 是 出去 什么时候 这 轮缘 的 这 太阳
[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
should touch the horizon ,
应该 触碰 这 地平线 ,

她命令他日落西山时绝不要外出。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪnts][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɔːf(ə)l] [ðæt]
accompanying the prohibition with hints of consequences none the less awful that
随同 这 禁令 和 提示 的 结果 没有任何 这 较少的 可怕 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əb'skjʊə(r)] .
they were obscure .
他们 是 朦胧 .

禁令附带了一些后果暗示，尽管这些后果并不明显，但却十分可怕。

['fəʊtədʒen] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][fɪə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]
Photogen listened respectfully , but knowing neither the taste of fear nor the
光合 听着 尊敬 , 但 会心 两者都不 这 品尝 的 害怕 也不 这
[temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
temptation of the night ,
诱惑 的 这 夜晚 ,

Photogen恭敬地听着，但他既不知恐惧的滋味，也不知夜晚的诱惑。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm] .
her words were but sounds to him .
她 字 是 但 声音 到 他 .

她的话语对他来说不过是声音而已。

[sevn] . — [haʊ] ['nɪktərɪs] [gruː] .
VII . — HOW NYCTERIS GREW .
七 . — 如何 夜蛾 生长 .

七、——紫菀的生长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['nɪktərɪs] [tuː; tə][hæv; həv] , - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɜːd]
The little education she intended Nycteris to have , Watho gave her by word
这 小的 教育 她 故意的 夜蛾 到 有 , - 给予 她 经过 单词
[ɒv; əv] [maʊθ] .
of mouth .
的 嘴 .

沃索只打算让尼克特里斯接受一点点教育，她是通过口口相传的方式告诉她的。

[nɒt] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ,
Not meaning she should have light enough to read by ,
不是 意义 她 应该 有 光 足够的 到 读 经过 ,

并非指她应该有足够明亮的灯光供她阅读。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
she never put a book in her hands .
她 绝不 放 一个 书 在 她 双手 .

她从不把书放在手里。

['nɪktərɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [ɪ'mædʒɪnd] ,
Nycteris , however , saw so much better than Watho imagined ,
夜蛾 , 然而 , 锯 所以 很多 更好的 比 - 想象 ,

然而，奈克特里斯看到的景象远比瓦索想象的要好得多。

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
that the light she gave her was quite sufficient ,
那 这 光 她 给予 她 曾是 相当 充足的 ,

她给她的光线已经足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kəʊks] - ['ɪntuː] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ,
and she managed to coax Falca into teaching her the letters ,
和 她 管理 到 哄 - 进入 教学 她 这 信件 ,

她设法哄骗法尔卡教她认字。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt]
after which she taught herself to read , and Falca now and then brought
后 哪个 她 教授 她自己 到 读 , 和 - 现在 和 然后 带来
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] .
her a child's book .
她 一个 孩子的 书 .

之后她自学了阅读，法尔卡偶尔会给她带一本儿童读物。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] .
But her chief pleasure was in her instrument .
但 她 首席 乐趣 曾是 在 她 乐器 .

但她最大的乐趣还是在于她的乐器。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fɪŋgəz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ɪts] [kiːz] [laɪk]
Her very fingers loved it , and would wander about over its keys like
她 非常 手指 喜爱 它 , 和 会 漫步 关于 超过 它是 钥匙 喜欢
['fiːdɪŋ] [ʃiːp] .
feeding sheep .
喂养 羊 .

她的手指非常喜欢它，会在琴键上游走，就像喂羊一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] .
She was not unhappy .
她 曾是 不是 不开心 .

她并不感到不快乐。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ,
She knew nothing of the world except the tomb in which she dwelt ,
她 知道 没有什么 的 这 世界 除了 这 墓 在 哪个 她 居住 ,

除了她居住的坟墓之外，她对这个世界一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and had some pleasure in everything she did .
和 有 一些 乐趣 在 一切 她 做过 .

她做任何事都感到快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ˌnevəðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] ['dɪfrənt] .
But she desired , nevertheless , something more or different .
但 她 想要的 , 尽管如此 , 某物 更多的 或者 不同的 .

但她仍然渴望更多或不同的东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
She did not know what it was ,
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

她不知道那是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] — [ðæt]
and the nearest she could come to expressing it to herself was — that
和 这 最近的 她 可以 来 到 表达 它 到 她自己 曾是 — 那
[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ruːm] .
she wanted more room .
她 通缉 更多的 房间 .

她能向自己表达的最接近的方式就是——她想要更多的空间。

- [ænd; ənd] - [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
Watho and Falca would go from her beyond the shine of the lamp ,
- 和 - 会 去 从 她 超过 这 闪耀 的 这 灯 ,

瓦托和法尔卡会离开她，走向灯光之外的地方。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ; ['ðeəfɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ruːm] ['sʌmweə(r)] .
and come again ; therefore surely there must be more room somewhere .
和 来 再次 ; 所以 一定 那里 必须 是 更多的 房间 某处 .

而且还会再来；因此肯定还有其他地方有空间。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌləd]
As often as she was left alone she would fall to poring over the colored
作为 经常 作为 她 曾是 左边 独自的 她 会 落下 到 泡 超过 这 有色
[bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
bas - reliefs on the walls .
基础 - 救济 在 这 墙壁 .

她常常独自一人时，就会埋头欣赏墙上的彩色浮雕。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['veəriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)]
These were intended to represent various of the powers of Nature under
这些 是 故意的 到 代表 各种各样的 的 这 权力 的 自然 在下面
[ˌælə'gɒrɪkl] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ,
allegorical similitudes ,
寓言式的 相似性 ,

这些图案旨在用寓言式的比喻来代表自然界的各种力量。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and as nothing can be made that does not belong to the general
和 作为 没有什么 能 是 制成 那 做 不是 属于 到 这 一般的
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ，

既然任何事物都不能脱离总体规划而存在，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]
she could not fail at least to imagine a flicker of relationship between some
她 可以 不是 失败 在 至少 到 想象 一个 闪烁 的 关系 之间 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

她至少无法否认，她会想象他们之间可能存在某种联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and thus a shadow of the reality of things found its way to her .
和 因此 一个 阴影 的 这 现实 的 事物 成立 它是 方式 到 她 .

于是，事物真实面貌的影子也来到了她身边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
There was one thing , however , which moved and taught her more than
那里 曾是 一 事物 ， 然而 ， 哪个 已搬 和 教授 她 更多的 比
[ɔːl][ðə; ði][rest] — [ðə; ði][læmp] ,
all the rest — the lamp ,
全部 这 休息 — 这 灯 ，

然而，有一件事物比其他所有事物都更能打动她、教会她——那就是那盏灯。

['neɪmli] , [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ə'laɪt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
namely , that hung from the ceiling , which she always saw alight , though she
即 ， 那 悬挂 从 这 天花板 ， 哪个 她 总是 锯 点燃 ， 尽管 她
['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] ,
never saw the flame ,
绝不 锯 这 火焰 ，

也就是挂在天花板上的那盏灯，她总是看到它亮着，尽管她从未见过火焰。

['əʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)][gləʊb] .
only the slight condensation toward the centre of the alabaster globe .
仅有的 这 轻微 缩合 朝向 这 中心 的 这 雪花石膏 地球 .

只有雪花石膏球体中心有轻微的凝结水汽。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɪt'self]['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnəs]
And besides the operation of the light itself after its kind , the indefiniteness
和 除了 这 手术 的 这 光 本身 后 它是 种类 ， 这 不确定性
[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,
of the globe ,
的 这 地球 ，

除了光本身按其种类运行之外，地球的不确定性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
and the softness of the light ,
和 这 柔软 的 这 光 ，

还有那柔和的光线，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts]
giving her the feeling as if her eyes could go in and into its
给予 她 这 感觉 作为 如果 她 眼睛 可以 去 在 和 进入 它是
['waɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ，

让她感觉自己的眼睛仿佛可以钻进那片白色之中。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlsəʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ruːm] .
were somehow also associated with the idea of space and room .
是 不知何故 还 联系 和 这 主意 的 空间 和 房间 .

它们也与空间和房间的概念联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læmp] ,
She would sit for an hour together gazing up at the lamp ,
她 会 坐 为了 一个 小时 一起 凝视 向上 在 这 灯 ,

她会独自坐在那里，抬头凝视着那盏灯一个小时。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [swel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .
and her heart would swell as she gazed .
和 她 心 会 膨胀 作为 她 凝视 .

她凝视着，心中涌起一阵暖流。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,
She would wonder what had hurt her when she found her face wet with tears ,
她 会 想知道 什么 有 伤害 她 什么时候 她 成立 她 脸 湿的 和 眼泪 ,

她会想，究竟是什么让她如此伤心，当她发现自己泪流满面时，她会作何感想。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then would wonder how she could have been hurt without knowing it .
和 然后 会 想知道 如何 她 可以 有 到过 伤害 没有 会心 它 .

然后她会纳闷，自己怎么会在不知情的情况下受到伤害。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][læmp] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
She never looked thus at the lamp except when she was alone .
她 绝不 看起来 因此 在 这 灯 除了 什么时候 她 曾是 独自的 .

她只有在独处的时候才会这样看着那盏灯。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜːn] .
WAITING FOR THEIR TURN .
等待 为了 他们的 转动 .

等待轮到自己。

[ɪm'brɔɪdəd] ['kænvəs] [rʌg] .
EMBROIDERED CANVAS RUG .
绣花 帆布 小地毯 .

刺绣帆布地毯。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [rʌg] . — [[siː] [fɪgz] . [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] .]
1 . — Rug . — [See Figs . 2 - 4 .]
1 . — 小地毯 . — [看 无花果 . 2 - 4 .]

1.—地毯。—[参见图 2-4。]

[ðə; ði] [ˈprɪti] [glʌv] - [keɪs] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [nəʊˈvembə(r)] - , [wɒz; wəz] [ˈwɔːmli]
The pretty glove - case published in No . 2 , November 11 , was warmly
这 漂亮的 手套 - 案件 已发布 在 不 . 2 , 十一月 - , 曾是 热情地
[ˈwelkəm] ,
welcomed ,
欢迎 ,

11月11日第2期刊登的那款精美手套盒受到了热烈欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 2,) 第2/2页

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['hɒlədeɪ] [gɪfts] [ðæt] [ðeɪ]
and our young friends are eagerly clamoring for more holiday gifts that they
和 我们的 年轻的 朋友们 是 急切地 喧闹 为了 更多的 假期 礼物 那 他们
[kæn; kən] [meɪk] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] .
can make readily and cheaply .
能 制作 容易 和 便宜 .

我们的年轻朋友们正热切地盼望着能有更多他们可以轻松廉价地制作的节日礼物。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] ['fɜːnɪʃ] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən]
In compliance with their wish we will occasionally furnish fancy articles that can
在 遵守 和 他们的 希望 我们 将要 偶尔 提供 想要 文章 那 能
[biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
be manufactured by little hands .
是 制造 经过 小的 双手 .

为了满足他们的愿望，我们会偶尔提供一些可以由小朋友手工制作的精美物品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['teɪstfl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['prez(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ə; eɪ]
One of the most tasteful and useful presents that we can suggest is a
一 的 这 最多 有品味的 和 有用 礼物 那 我们 能 建议 是 一个
['hænsəm] ['kænvəs] [rʌg] ,
handsome canvas rug ,
英俊的 帆布 小地毯 ,

我们推荐的最有品味、最实用的礼物之一就是一块漂亮的帆布地毯。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
which can be easily made with the help of the accompanying pictures and
哪个 能 是 容易地 制成 和 这 帮助 的 这 随同 图片 和
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

借助附图和说明，即可轻松完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .
and which is sure to prove a successful Christmas gift .
和 哪个 是 当然 到 证明 一个 成功的 圣诞节 礼物 .

这肯定会是一份成功的圣诞礼物。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['dʒɑːvə] ['kænvəs] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
The rug is made of écru linen Java canvas , which , with the border ,
这 小地毯 是 制成 的 米色 亚麻布 Java 帆布 , 哪个 , 和 这 边界 ,

地毯由米白色亚麻爪哇帆布制成，加上边框，

[kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] ['tʃiːpli] [ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] ['fænsi] [stɔː(r)] .
can be bought cheaply in any large fancy store .
能 是 买 便宜 在 任何 大的 想要 店铺 .

在任何大型高档商店都可以便宜买到。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌg] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
The centre of the rug is twenty - eight inches long and nineteen inches wide ,
这 中心 的 这 小地毯 是 二十 - 八 英寸 长的 和 十九 英寸 宽的 ,

地毯中心长28英寸，宽19英寸。

[ænd; ənd] [ɪz] [im'brɔidəd] [ɪn] [luːp] [stɪtʃ] [wɪð] ['klærət] - ['kʌləd] ['wʊstɪd] .
and is embroidered in loop stitch with claret - colored worsted .
和 是 绣花 在 环形 缝 和 红酒 - 有色 最差 .

并用紫红色精纺毛线以环形针法绣制。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɪz] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [wɜːkt] [ɪn] [krɒs] [stɪtʃ] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['wʊstɪd] .
The border is four inches wide , and is worked in cross stitch with similar worsted .
这 边界 是 四 英寸 宽的 ， 和 是 工作 在 叉 缝 和 相似的 最差 .

边框宽四英寸，采用十字绣技法，使用类似的粗毛线绣制而成。

[ðæt] ['juːsf(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] , [gɪvz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [stɪtʃis] .
That useful periodical , Harper's Bazar , gives full directions for working these and many other stitches .
那 有用 期刊 ， 哈珀斯 巴扎 ， 给予 满的 方向 为了 在职的 这些 和 许多 其他 针脚 .

那本很有用的期刊《哈珀斯集市》提供了这些针法以及许多其他针法的完整教程。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [stɪtʃis] ,
Almost every little girl , however , knows how to make these simple stitches ,
几乎 每一个 小的 女孩 ， 然而 ， 知道 如何 到 制作 这些 简单的 针脚 ，

然而，几乎每个小女孩都会织这些简单的针法。

[ɔː(r)] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
or can find some one to show her .
或者 能 寻找 一些 一 到 展示 她 .

或者可以找人带她去看看。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [greɪ] [drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [frɪndʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɪg] .
The rug is lined with gray drilling , and edged with fringe , of which the illustration Fig .
这 小地毯 是 衬里 和 灰色的 钻孔 ， 和 边缘 和 边缘 ， 的 哪个 这 插图 如图 .

地毯内衬灰色滚边，边缘饰有流苏，如图所示。

[fɔːr] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['sekʃ(ə)n] .
4 shows a full - sized section .
4 演出 一个 满的 - 尺寸 部分 .

图 4 显示了一个完整尺寸的截面。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [riːl] [fɔː(r); fə(r)] [rʌg] , [fɪg] . [wʌn] .
2 . — Reel for Rug , Fig . 1 .
2 . — 卷轴 为了 小地毯 ， 如图 . 1 .

2.—地毯卷轴，图 1。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [riːl] [fɔː(r); fə(r)] [rʌg] , [fɪg] . [wʌn] .
3 . — Reel for Rug , Fig . 1 .
3 . — 卷轴 为了 小地毯 ， 如图 . 1 .

3.—地毯卷轴，图 1。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [fɜːst] [twɪst] [tə'geðə(r)] [θredz] [ɒv; əv] ['klærət] - ['kʌləd] ['wʊstɪd] .
To make the fringe first twist together threads of claret - colored worsted .
到 制作 这 边缘 第一的 捻 一起 线程 的 红酒 - 有色 最差 .

首先将紫红色精纺毛线拧在一起，制成流苏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [juːz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [riːl] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [rɒd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]
For this purpose use a wooden reel , the middle rod of which forms a
为了 这 目的 使用 一个 木制的 卷轴 ， 这 中间 杆 的 哪个 表格 一个
['muːvəbl] ['hænd(ə)l] .
movable handle .
活动 处理 .

为此，可以使用木制卷线器，其中间杆可作为可移动的手柄。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːl] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [brɑːs] [hʊks] [ɒn] [ðə; ði] [endz] .
One side of the reel is furnished with brass hooks on the ends .
一 边 的 这 卷轴 是 提供 和 黄铜 钩子 在 这 结束 .

卷轴一侧的末端装有黄铜钩。

[leɪ] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['klærət] - ['kʌləd] ['wʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hʊk] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [fɪg] .
Lay a thread of claret - colored worsted on the upper hook as shown by Fig .
莱 一个 线 的 红酒 - 有色 最差 在 这 上 钩 作为 所示 经过 如图 .

如图所示，将一团紫红色精纺毛线缠绕在上钩上。

[ˌtuː'tuː] ; [tɜːn] [ðə; ði] [riːl] ['kwɪkli] ,
2 ; turn the reel quickly ,
2 ; 转动 这 卷轴 迅速地 ,

2. 快速转动卷线器，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːl] [wɪð]
holding the thread double with the left hand and the handle of the reel with
保持 这 线 双倍的 和 这 左边 手 和 这 处理 的 这 卷轴 和
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θred] [hæz; həz] [biːn] ['twɪstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːnd] [ɒn]
the right hand until the thread has been twisted long enough to be wound on
这 正确的 手 直到 这 线 有 到过 扭曲 长的 足够的 到 是 伤口 在
[ðə; ði] [riːl] ,
the reel ,
这 卷轴 ,

左手握住成对的线，右手握住线轴的手柄，直到线捻成足够长的长度可以缠绕在线轴上为止。

[wɪð] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [fɪg] . [θriː] .
with the hands in the position as shown by Fig . 3 .
和 这 双手 在 这 位置 作为 所示 经过 如图 . 3 .

双手摆放位置如图 3 所示。

[wen] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv] [biːn] ['twɪstɪd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] ,
When the threads have been twisted of sufficient length ,
什么时候 这 线程 有 到过 扭曲 的 充足的 长度 ,

当线捻到足够长的长度后，

[wɪnd] [ðem; ðəm] [taɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [bɔːd] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [ɪn]
wind them tight on a long wooden board four inches and seven - eighths in
风 他们 紧的 在 一个 长的 木制的 木板 四 英寸 和 七 - 八分之一 在
[sə'kʌmfərəns] ([siː] [fɪg] . [fɔːr]) ,
circumference (see Fig . 4) ,
圆周 (看 如图 . 4) ,

将它们紧紧地缠绕在一块周长为四又七分之八英寸的长木板上（见图 4），

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪndʒ] ['krəʊʃeɪ] [ɒn] [iːtʃ] [θred] [wʌn] [ˌɛs'siː] . (
and for the heading of the fringe crochet on each thread 1 sc . (
和 为了 这 标题 的 这 边缘 钩针编织 在 每个 线 1 斯 . (
['sɪŋg(ə)l] ['krəʊʃeɪ]) [wɪð] ['klærət] - ['kʌləd] ['wʊstɪd] .
single crochet) with claret - colored worsted .
单身的 钩针编织) 和 红酒 - 有色 最差 .

流苏的头部，用紫红色粗毛线在每根线上钩织 1 个短针。

[wɪð'drɔː] [ðə; ði] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːps] , [twɪst] [ðiːz] ,
Withdraw the board from the loops , twist these ,
提取 这 木板 从 这 循环 , 捻 这些 ,

将木板从环中取出，扭转这些环，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌɛs'siː] . [wɜːk] [ə; eɪ]['sekənd] [raʊnd] [ɒv; əv][ˌɛs'siː] . [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['wʊstɪd] ,
and on the sc . work a second round of sc . with similar worsted ,
和 在 这 斯 . 工作 一个 第二 圆形的 的 斯 . 和 相似的 最差 ,

在短针上，用类似的毛线再钩一圈短针。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɑːsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [wɪð] ['kɒtn] .
at the same time fastening in a chain stitch foundation worked with écru cotton .
在 这 相同的 时间 紧固 在 一个 链 缝 基础 工作 和 米色 棉布 .

同时用米白色棉线编织链式底线进行固定。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wɜːk] [ɔːl'tɜːnətli] [ˌtuː'tuː][ˌɛs'siː] . [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ˌɛs'siː] .
In doing this , work alternately 2 sc . on the foundation and 2 sc .
在 正在做 这 , 工作 交替 2 斯 . 在 这 基础 和 2 斯 .

这样做时，交替地在起针处钩 2 个短针，然后在起针处钩 2 个短针。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
without the foundation .
没有 这 基础 .

没有地基。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — ['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [rʌg] , [fɪg] . [wʌn] .
4 . — Manner of making Fringe for Rug , Fig . 1 .
4 . — 方式 的 制作 边缘 为了 小地毯 , 如图 . 1 .

4.—地毯流苏的制作方法，图 1。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [frɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] - [saɪzd] [bʊk] ,
Another simple fringe is made by winding the worsted on a suitable - sized book ,
其他 简单的 边缘 是 制成 经过 绕线 这 最差 在 一个 合适的 - 尺寸 书 ,

另一种简单的流苏制作方法是将毛线缠绕在大小合适的书本上。

[ðen] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɒn][wʌn][end] ,
then cutting it through on one end ,
然后 切割 它 通过 在 一 结尾 ,

然后从一端切开，

[ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [strændz][ɒv; əv][fɔː(r)] [θredz] [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
and knotting strands of four threads each into the edge of the rug .
和 打结 线 的 四 线程 每个 进入 这 边缘 的 这 小地毯 .

并将四根线分别打结固定在地毯边缘。

[ɪ'lektrɪk] ['ɔːrnəmənts] . — [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['trɪŋkɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['məʊʃənz] [kæn; kən] [biː; bi]
Electric Ornaments . — Some curious trinkets , to which certain motions can be
电的 装饰品 . — 一些 好奇的 小饰品 , 到 哪个 肯定 运动 能 是
['gɪv(ə)n] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
given at will by means of electricity ,
给定 在 将要 经过 方法 的 电 ,

电子饰品——一些奇特的饰品，可以通过电力随意控制其做出某些动作。

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['frentʃmən] , [em] . - .
have recently been devised by an ingenious Frenchman , M . Trouvé .
有 最近 到过 设计 经过 一个 巧妙 法国人 , M . - .

这些技术是最近由一位才华横溢的法国人特鲁维先生发明的。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [skɑːf] [pɪnz] ; [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] , [gəʊld] [ɔː(r)] [ɪ'næm(ə)l] ,
Two of these are scarf pins ; one has a death's - head , gold or enamel ,
二 的 这些 是 围巾 别针 ; 一 有 一个 死亡人数 - 头 , 金子 或者 搪瓷 ,

其中两件是领巾别针；一件是骷髅头造型，材质为黄金或珐琅。

[wɪð] ['daɪmənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [dʒɔː] ;
with diamond eyes and lower articulated jaw ;
和 钻石 眼睛 和 降低 铰接式 颚 ;

眼睛呈钻石状，下颚可活动；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
the other has a rabbit seated upright on a box with a little bell before it ,
这 其他 有 一个 兔子 坐着 直立 在 一个 盒子 和 一个 小的 钟 前 它 ,

另一幅画中，一只兔子端坐在一个箱子上，箱子前面挂着一个小铃铛。

[tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [tuː] [rɒdz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [fɔː(r)] - [pɔːz] .
to be struck with two rods held in the animal's fore - paws .
到 是 击 和 二 杆 握住 在 这 动物 前 - 爪子 .

用动物前爪握住的两根棍子击打。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['waɪə(r)] [kə'nekts] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ['bætri] ,
An invisible wire connects these objects with a small hermetically closed battery ,
一个 无形的 金属丝 连接 这些 对象 和 一个 小的 密封地 关闭 电池 ,

一根看不见的导线将这些物体与一个小型密封电池连接起来。

[ðə; ði] ['ebəˌnaɪt] [keɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
the ebonite case of which is about the size of a cigarette .
这 硬橡胶 案件 的 哪个 是 关于 这 尺寸 的 一个 卷烟 .

它的硬橡胶外壳大约只有香烟那么大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ækts] ['əʊnli] [wen] [tɜːnd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɔː(r)]
It is kept in the waistcoat pocket , and acts only when turned horizontally or
它 是 保留 在 这 马甲 口袋 , 和 行为 仅有的 什么时候 转向 水平方向 或者
[ɪn'vɜːtɪd] .
inverted .
倒 .

它放在背心口袋里，只有水平或倒置时才能发挥作用。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪn] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
When a person looks at the pin , the owner , slipping a finger into his
什么时候 一个 人 看起来 在 这 别针 , 这 所有者 , 滑倒 一个 手指 进入 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

当一个人看着别针时，别针的主人会把手指伸进口袋里，

[muːvz] [ðə; ði] ['bætri] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [rəʊlz] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [grаind] [ɪts] [tiːθ]
moves the battery , whereupon the death's - head rolls its eyes and grinds its teeth
移动 这 电池 , 于是 这 死亡人数 - 头 卷 它是 眼睛 和 研磨 它是 牙齿
,
,
,

移动电池后，骷髅头翻了个白眼，咬牙切齿。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [biːts] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ɪts] [rɒdz] ([θruː] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] ['ækʃ(ə)n]) .
or the little rabbit beats the bell with its rods (through electro - magnetic action) .
或者 这 小的 兔子 节拍 这 钟 和 它是 杆 (通过 电 - 磁的 行动) .

或者小兔子用它的棍子敲打铃铛（通过电磁作用）。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
A third kind of ornament is a small bird set with diamonds ,
一个 第三 种类 的 装饰品 是 一个 小的 鸟 放 和 钻石 ,

第三种饰品是镶嵌钻石的小鸟。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [heə(r)] ,
to be fixed in a lady's hair ,
到 是 固定的 在 一个 女士的 头发 ,

固定在女士的头发上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] [ɪ'lektrɪkli] .
and the wings of which can be set in motion electrically .
和 这 翅膀 的 哪个 能 是 放 在 运动 电气 .

其机翼可通过电力驱动运动。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] . — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]
The Great Wall of China . — An American engineer engaged in the construction
这 伟大的 墙 的 中国 . — 一个 美国人 工程师 已订婚的 在 这 建造

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
of a railway in China ,
的 一个 铁路 在 中国 ,

长城——一位参与中国铁路建设的美国工程师

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .
gives the following account of this wonderful work .
给予 这 下列的 帐户 的 这 精彩的 工作 .

对这部杰出的作品作了如下描述。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] - [maɪlz] [lɒŋ] , - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .
The wall is 1728 miles long , 18 feet high , and 15 feet thick at the top .
这 墙 是 - 英里 长的 , - 脚 高的 , 和 - 脚 厚的 在 这 顶部 .

这堵墙长 1728 英里，高 18 英尺，顶部厚 15 英尺。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɪz][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['grænɪt] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][kəm'pækt] ['meɪsənri] .
The foundation throughout is of solid granite , the remainder of compact masonry .
这 基础 自始至终 是 的 坚硬的 花岗岩 , 这 余 的 袖珍的 石工 .

整个建筑的地基由坚固的花岗岩构成，其余部分则采用致密的砖石结构。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['taʊəz] [raɪz] [ʌp] ,
At intervals of between two hundred and three hundred yards towers rise up ,
在 间隔 的 之间 二 百 和 三 百 码 塔楼 上升 向上 ,

每隔两百到三百码就耸立着一座塔楼，

['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
twenty - five to thirty feet high , and twenty - four feet in diameter .
二十 - 五 到 三十 脚 高的 , 和 二十 - 四 脚 在 直径 .

高二十五至三十英尺，直径二十四英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪsənri] ['pærəpɪts]
On the top of the wall and on both sides of it are masonry parapets
在 这 顶部 的 这 墙 和 在 两个都 侧面 的 它 是 石工 城垛

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'siːn] [frɒm; frəm][wʌn]['taʊə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to enable the defenders to pass unseen from one tower to another .
到 使能够 这 后卫 到 经过 看不见 从 一 塔 到 其他 .

城墙顶部和两侧都设有砖石护墙，以便守军能够悄无声息地从一座塔楼移动到另一座塔楼。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['kærid] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ə'krɒs] ['væliz] ,
The wall is carried from point to point in a straight line , across valleys ,
这 墙 是 携带 从 观点 到 观点 在 一个 直的 线 , 穿过 山谷 ,

墙体以直线方式从一点延伸到另一点，跨越山谷。

[pleɪnz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , ['sʌmtaɪmz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] [ə'bis] .
plains , and hills , sometimes plunging down into deep abysses .
平原 , 和 丘陵 , 有时 骤降 向下 进入 深的 深渊 .

平原和丘陵，有时深不见底，直落深渊。

['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,
Rivers are bridged over by the wall ,
河流 是 桥接 超过 经过 这 墙 ,

墙上架起了横跨河流的桥梁。

[waɪl] [ɒn][bəuθ][bæŋks][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [striːmz] [strɒŋ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
while on both banks of large streams strong flanking towers are placed .
尽管 在 两个都 银行 的 大的 溪流 强的 侧翼 塔楼 是 放置 .

在大溪流的两岸都建有坚固的侧翼防御塔。

- ['stɔːri] .
MARGOTTE'S STORY .
- 故事 .

玛格特的故事。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] - , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
" I will tell you the story , " said Margotte , pausing in her knitting ,
" 我 将要 告诉 你 这 故事 , " 说 - , 暂停 在 她 针织 ,

“我来给你讲这个故事，”玛格特说着，停下了手中的毛线。

[æz; əz][wiː; wi] [liːnd] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
as we leaned together over the white palings of her little garden .
作为 我们 倾斜 一起 超过 这 白色的 栅栏 的 她 小的 花园 .

我们一起倚靠在她小花园的白色栅栏上。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mædəm] — [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]
" Yes , there is a story , madame — a story of a wolf ; but you have got
" 是的 , 那里 是 一个 故事 , 夫人 — 一个 故事 的 一个 狼 ; 但 你 有 得到

[ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ,
it wrong ,
它 错误的 ,

“是的，夫人，的确有个故事——一个关于狼的故事；但您听错了。”

['mædəm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][set][juː; jʊ] [raɪt] .
madame , and I must set you right .
夫人 , 和 我 必须 放 你 正确的 .

夫人，我必须纠正您。

" ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['sʌnset][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪmz(ə)n][skaɪ] [tɪpɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt]
" Picture a sunset in the Pyrenees , a glorious crimson sky tipping the distant
" 图片 一个 日落 在 这 比利牛斯山脉 , 一个 辉煌 赤红 天空 小费 这 遥远

[piːks] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] ,
peaks with pale pink ,
高峰 和 苍白 粉色的 ,

想象一下比利牛斯山脉的日落，绚丽的深红色天空将远处的山峰染成淡粉色。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['maʊntənz] — [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt]
and deepening the purple shadows on the nearer mountains — the mountains that
和 加深 这 紫色的 阴影 在 这 更近 山脉 — 这 山脉 那

[ɪn'kləʊz][ænd; ənd][ˌəʊvə'tɒp] - - ['prɪti] [həʊm] .
inclose and overtop Margotte Nevaire's pretty home .
附寄 和 上方 - - 漂亮的 家 .

加深了近处群山的紫色阴影——这些群山环绕着玛格特·内维尔美丽的家，并覆盖着它们。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] , [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
I had come for a quiet month to this picturesque , secluded village ,
我 有 来 为了 一个 安静的 月 到 这 如画 , 僻 村庄 ,

我原本打算在这个风景如画、僻静的小村庄安静地待一个月。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
and though my month was over , I was tempted to linger day after day
和 尽管 我的 月 曾是 超过 , 我 曾是 受诱惑 到 萦绕 天 后 天
,
,
,

虽然我的假期已经结束，但我却忍不住想一天又一天地待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][nɒt] [liːst] ,
for the sake of the sunshine and the mountains , and not least ,
为了 这 清酒 的 这 阳光 和 这 山脉 , 和 不是 至少 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

为了阳光和群山，或许也为了其他更重要的原因，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pez(ə)nt][gɜːlz] , [wɪð] [huːm] [ai] [lɒdʒd] .
for the sake of these two peasant girls , with whom I lodged .
为了 这 清酒 的 这些 二 农民 女孩们 , 和 谁 我 已提交 .

为了这两个我寄宿的农家女孩。

\- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [ðə; ði] [θriː] [bɒɪz] [huː]
Margotte was the youngest of the two by fifteen years — the three boys who
\- 曾是 这 最小的 的 这 二 经过 十五 年 — 这 三 男孩们 WHO
[keɪm] [bɪ'twiːn] [hæd; həd][daɪd] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [liːnd] [saɪd][baɪ]
came between had died — and though it is very long since we leaned side by
来了 之间 有 死亡 — 和 尽管 它 是 非常 长的 自从 我们 倾斜 边 经过
[saɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz] ,
side over the white palings ,
边 超过 这 白色的 栅栏 ,

玛格特比妹妹小十五岁——夹在她们中间的三个男孩都去世了——虽然我们已经很久没有并肩倚靠在白色栅栏上了，

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
I can always call her to mind as she stood knitting there .
我 能 总是 称呼 她 到 头脑 作为 她 站立 针织 那里 .

我总能想起她站在那里织毛衣的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [waɪt] [skɪn] ,
She was tall and strong , and finely made , with a clear white skin ,
她 曾是 高的 和 强的 , 和 精细地 制成 , 和 一个 清除 白色的 皮肤 ,

她身材高挑健壮，体态匀称，皮肤白皙透亮。

[ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [stɑːtʃd] [kæps] .
and brown hair waving in heavy masses under her white starched caps .
和 棕色的 头发 挥手 在 重的 群众 在下面 她 白色的 淀粉 帽子 .

她棕色的头发在洁白的浆洗帽下蓬松地垂落下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [læʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] ,
She had beautiful eyes , heavy - lidded and dark - lashed , and a firm ,
她 有 美丽的 眼睛 , 重的 - 带盖 和 黑暗的 - 鞭打 , 和 一个 公司 ,

她有一双美丽的眼睛，眼皮沉重，睫毛浓密，而且意志坚定。

[swiːt] [maʊθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['desələt]
sweet mouth — such a woman as you see sometimes amongst the desolate
甜的 嘴 — 这样的 一个 女士 作为 你 看 有时 在 这 荒凉
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

甜言蜜语——这样的女人，你有时会在荒凉的山间见到。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [səʊl] , [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]
as if God had given to them a grander soul , to compensate for
作为 如果 上帝 有 给定 到 他们 一个 更宏伟 灵魂 ， 到 补偿 为了
[ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
the blessings He denied .
这 祝福 他 否认 .

仿佛上帝赐予他们更伟大的灵魂，以弥补祂剥夺他们的福祉。

- [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [tɔːl] [tuː] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hevɪə] ['muːvmənts] ,
Léontine was different ; tall too , and active , but with heavier movements ,
- 曾是 不同的 ; 高的 也 ， 和 积极的 ， 但 和 较重 移动 ，

莱昂蒂娜则不同；她也很高挑，也很活跃，但动作比较沉重。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːd] [feɪs] .
and more of firmness than of sweetness in her scarred face .
和 更多的 的 硬度 比 的 甜味 在 她 疤痕 脸 .

她那张伤痕累累的脸上，更多的是坚毅而非温柔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['gɜːlɪʃ] ['vænəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kæp] [stɑːtʃd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
She had no girlish vanity in her glossy hair , or the cap starched to such
她 有 不 少女 虚荣 在 她 光滑 头发 ， 或者 这 帽 淀粉 到 这样的
['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] ,
absolute perfection ,
绝对 完美 ，

她那光泽亮丽的头发和浆得一丝不苟的帽子，丝毫没有少女的虚荣心。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðæt] [skɑː(r)]
for so much of her youth and beauty had vanished with that scar
为了 所以 很多 的 她 青年 和 美丽 有 消失了 和 那 瘢痕
— [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [laɪn] [frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] — [ðæt] [nəʊ] ['lʌvɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— a deep blue line from brow to chin — that no loving arrangement of the
— 一个 深的 蓝色的 线 从 眉头 到 下巴 — 那 不 爱 安排 的 这
[heə(r)] [baɪ] - [deft] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [haɪd] .
hair by Margotte's deft fingers could hide .
头发 经过 - 麻利 手指 可以 隐藏 .

她青春和美貌的大部分都随着那道疤痕消失了——一道从眉毛到下巴的深蓝色疤痕——即使是玛格特灵巧的手指精心整理头发也无法掩盖。

[səʊ] - [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
So Margotte said to me that evening ,
所以 - 说 到 我 那 晚上 ，

那天晚上，玛格特对我说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['pɒkɪt] : " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri]
dropping her knitting into her apron pocket : " I will tell you the story
下降 她 针织 进入 她 围裙 口袋 : " 我 将要 告诉 你 这 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , ['mædəm] .
of the wolf , madame .
的 这 狼 ， 夫人 .

她把毛线球扔进围裙口袋里：“夫人，我来给你讲讲狼的故事。”

- [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] . "
Léontine is out , and it is a grand story — a story I should like you to hear . "
- 是 出去 , 和 它 是 一个 盛大 故事 — 一个 故事 我 应该 喜欢 你 到 听到 . "

莱昂蒂娜出来了，这是一个精彩的故事——一个我很想让你听听的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , " [sed] - , " [ə; eɪ] ['kruːəl] , [kəʊld] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
" It was night , " said Margotte , " a cruel , cold winter night ,
" 它 曾是 夜晚 , " 说 - , " 一个 残忍的 , 寒冷的 冬天 夜晚 ,

“那是夜晚，”玛格特说，“一个残酷、寒冷的冬夜。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hæv; həv] ['terəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ,
such as we who live amongst the mountains have terrible cause to dread ,
这样的 作为 我们 WHO 居住 在 这 山脉 有 糟糕的 原因 到 恐惧 ,

例如，我们这些居住在山区的人就有充分的理由感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] — ['sʌmtaɪmz] ['æbsəluːt] ['fæmɪn] .
for it means hunger and cold — sometimes absolute famine .
为了 它 方法 饥饿 和 寒冷的 — 有时 绝对 饥荒 .

因为这意味着饥饿和寒冷——有时甚至是绝对的饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
It means the children crying for food when there is none to give them ,
它 方法 这 孩子们 哭泣 为了 食物 什么时候 那里 是 没有任何 到 给 他们 ,

这意味着孩子们在没有食物可吃的情况下哭喊着要食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the wolves howling in the distance .
和 这 狼 嚎叫 在 这 距离 .

远处传来狼嚎声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [wʊlvz] , ['mædəm] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [haul] ,
those wolves , madame , how they make one shudder with their monotonous howls ,
那些 狼 , 夫人 , 如何 他们 制作 一 不寒而栗 和 他们的 单调 嚎叫 ,

夫人，那些狼，它们单调的嚎叫声真让人不寒而栗。

[ðæt] [siːm] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] !
that seem so near at first , and then die away into the far distance !
那 似乎 所以 靠近 在 第一的 , 和 然后 死 离开 进入 这 远的 距离 !

起初看起来近在咫尺，然后却渐渐消失在遥远的远方！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
" Well , it was night , as I have said , and the baby was asleep ,
" 出色地 , 它 曾是 夜晚 , 作为 我 有 说 , 和 这 婴儿 曾是 睡着了 ,

“嗯，正如我所说，当时是晚上，宝宝睡着了。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [mɑː'sel] ,
as it might be here , and Léontine was knitting on the hearth , and Marcelle ,
作为 它 可能 是 这里 , 和 - 曾是 针织 在 这 炉 , 和 马塞尔 ,

就像这里一样，莱昂蒂娜正在壁炉旁织毛衣，而马塞尔，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
a friend of Léontine's , was chattering to her , kneeling on the stones ,
一个 朋友 的 - , 曾是 喋喋不休 到 她 , 跪着 在 这 石头 ,

莱昂蒂娜的一个朋友跪在石头上，和她叽叽喳喳地说着话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .
and the door was on the latch .
和 这 门 曾是 在 这 闩锁 .

门已经锁上了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd]
" That was the mischief , you see ; but Léontine was young then , and
" 那 曾是 这 恶作剧 , 你 看 ; 但 - 曾是 年轻的 然后 , 和
[mɑː'sel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] ,
Marcelle was a giddy ,
马塞尔 曾是 一个 头晕 ,

"你看，那就是那件事的起因；但当时的莱昂蒂娜还年轻，而马塞尔则轻浮放荡。"

['θɔːtləs] ['tʃætərə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
thoughtless chatterer , and she had run in with her shawl over her
轻率 喋喋不休者 , 和 她 有 跑步 在 和 她 披肩 超过 她
[hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] .
head for an hour's talk .
头 为了 一个 小时 讲话 .

她是个不经大脑的喋喋不休者，头上披着披肩就跑进来，要跟人聊一个小时。

- [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː]
Léontine has told me of it so often that I almost seem to see the two
- 有 讲述 我 的 它 所以 经常 那 我 几乎 似乎 到 看 这 二
[gɜːlz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [sent] [braɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
girls crouching by the fire that sent bright and flickering reflections on to the
女孩们 蹲伏 经过 这 火 那 发送 明亮的 和 闪烁 反思 在 到 这
[snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
snow outside .
雪 外部 .

莱昂蒂娜跟我讲过太多次这件事了，以至于我几乎都能看到那两个女孩蹲在火堆旁，火光在外面的雪地上投下明亮闪烁的倒影。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeə(r)] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]
" Suddenly , as they talked , there came distinctly to them the howling of
" 突然 , 作为 他们 谈话 , 那里 来了 明显地 到 他们 这 嚎叫 的
[ðə; ði] [wʊlvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
the wolves across the snow .
这 狼 穿过 这 雪 .

"突然，他们正说着话，就清楚地听到雪地里传来狼群的嚎叫声。"

[mɑː'sel] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
Marcelle put her hands over her ears and shuddered .
马塞尔 放 她 双手 超过 她 耳朵 和 颤抖 .

马塞尔捂住耳朵，浑身颤抖。

- [nelt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Léontine knelt up and stirred the fire .
- 跪下 向上 和 搅拌 这 火 .

莱昂蒂娜跪下来拨弄火堆。

" - [kʌm] ['kləʊzə(r)] , [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [saʊnd] .
" ' Come closer , my friend , ' she said ; ' it is a dreary sound .
" - 来 更近 , 我的 朋友 , - 她 说 ; - 它 是 一个 凄凉 声音 .

"'过来，我的朋友，'她说；'这是一个令人沮丧的声音。

[θæŋk] [gɒd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] ! -
Thank God , we are safe here ! '
感谢 上帝 , 我们 是 安全的 这里 ! -

感谢上帝，我们安全了！

" - [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [seɪf] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
" ' Are we safe , do you think ? '
" - 是 我们 安全的 , 做 你 思考 ? -

“你觉得我们安全吗？”

[ɑ:skt] [mɑ:'sel] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .
asked Marcelle , with chattering teeth .
问 马塞尔 , 和 喋喋不休 牙齿 .

马塞尔牙齿打颤地问道。

- [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][həʊm][tu:; tə] - [naɪt] .
' I dare not go home to - night .
- 我 敢 不是 去 家 到 - 夜晚 .

我今晚不敢回家。

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [let][ˌem 'i:] [steɪ] [hɪə(r)] , - ? -
Will your mother let me stay here , Léontine ? '
将要 你的 母亲 让 我 停留 这里 , - ? -

莱昂蒂娜，你妈妈会让我留在这里吗？

" - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , - [sed] ['li:ənˌtaɪn] .
" ' Surely , ' said Leontine .
" - 一定 , - 说 莱昂蒂娜 .

“当然，”莱昂蒂娜说。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʒent(ə)l] !
" She was so brave , my sister , my dear , dear sister , madame , and so gentle !
" 她 曾是 所以 勇敢的 , 我的 姐姐 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 , 夫人 , 和 所以 温和的 !

“我的妹妹，我亲爱的妹妹，夫人，她那么勇敢，那么温柔！”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] - [hed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)] .
she took Marcelle's head upon her knee , and put her knitting aside to soothe her terror .
她 采取 - 头 之上 她 膝盖 , 和 放 她 针织 旁边 到 舒缓 她 恐怖 .

她把马塞尔的头放在自己的膝盖上，放下手中的毛线，安抚她恐惧的情绪。

" - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] , [mɑ:'sel] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
" ' We are quite safe , Marcelle , ' she said , ' and mother will soon be back .
" - 我们 是 相当 安全的 , 马塞尔 , - 她 说 , - 和 母亲 将要 很快 是 后退 .

“我们很安全，马塞尔，”她说，“妈妈很快就会回来。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [naɪt] . -
It is a dreary night . '
它 是 一个 凄凉 夜晚 . -

这是一个阴沉的夜晚。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [naɪt] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['terəbli] [kəʊld] ;
" It was a dreary night , dark and still and terribly cold ;
" 它 曾是 一个 凄凉 夜晚 , 黑暗的 和 仍然 和 可怕 寒冷的 ;

“那是一个阴沉的夜晚，黑暗、寂静、非常寒冷；

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
the white flakes were falling slowly to the earth , and covering the
这 白色的 薄片 是 坠落 缓慢地 到 这 地球 , 和 覆盖 这
['mʌðərz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
mother's footsteps on the path .
母亲的 脚步声 在 这 小路 .

白色的雪花缓缓飘落到地上，覆盖了母亲在小路上的脚印。

" - [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;
" Léontine walked over to the window and looked out ;
" - 步行 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 ;

莱昂蒂娜走到窗边，向外望去；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
the fire - light was dancing and flickering on the snow outside ,
这 火 - 光 曾是 跳舞 和 闪烁 在 这 雪 外部 ,

外面的雪地上，篝火的光芒摇曳跳跃。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and making a cheerful patch of ruddy light in the darkness ,
和 制作 一个 快乐 修补 的 红润 光 在 这 黑暗 ,

在黑暗中投射出一片明亮的红光，

[wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [steps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
which would guide the mother's steps for her home - coming .
哪个 会 指导 这 母亲的 步骤 为了 她 家 - 未来 .

这将指引母亲回家的路。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [siːmd] ['nɪərə(r)] .
Through the darkness the howling of the wolves seemed nearer .
通过 这 黑暗 这 嚎叫 的 这 狼 似乎 更近 .

黑暗中，狼嚎声似乎越来越近。

" - [ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] , - [sed] [mɑː'sel] , ['stɑrtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
" ' Ah , they are coming closer , ' said Marcelle , starting upright .
" - 啊 , 他们 是 未来 更近 , - 说 马塞尔 , 开始 直立 .

“啊，他们越来越近了，”马塞尔说着，站直了身子。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , - ?
' Can you see them , Léontine ?
- 能 你 看 他们 , - ?

“莱昂蒂娜，你能看到他们吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . -
I am afraid . '
我 是 害怕的 . -

恐怕。'

" - [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Léontine was leaning close to the glass , pressing her face against it .
" - 曾是 倾斜 关闭 到 这 玻璃 , 紧迫 她 脸 反对 它 .

“莱昂蒂娜俯身靠近玻璃，脸贴在玻璃上。

" - [jes] , [ai] [siː] ['ʃædəʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [mɑː'sel] .
" ' Yes , I see shadows , ' she said ; ' they are coming to the light , Marcelle .
" - 是的 , 我 看 阴影 , - 她 说 ; - 他们 是 未来 到 这 光 , 马塞尔 .

“是的，我看到了影子，”她说；“它们正在走向光明，马塞尔。”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ʃædəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

it is only one shadow , after all ; we must not frighten each other . '

它 是 仅有的 一 阴影 , 后 全部 ; 我们 必须 不是 吓唬 每个 其他 . -

毕竟，那只是一道影子；我们不应该互相吓唬。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə] - ['ʃʌdərɪŋ] [feɪs] ,

" She turned with a faint smile to Marcelle's shuddering face ,

" 她 转向 和 一个 头晕的 微笑 到 - 颤抖 脸 ,

她带着一丝淡淡的微笑转向马塞尔颤抖的脸庞，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] ,

and tried to draw the curtains with her trembling hands ,

和 尝试 到 画 这 窗帘 和 她 发抖 双手 ,

她颤抖着双手，试图拉上窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

but the shadow on the snow was very near .

但 这 阴影 在 这 雪 曾是 非常 靠近 .

但雪地上的影子离得很近。

" - [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə'gen] ,

" ' Do not be afraid , my dear , ' she said , kneeling down upon the hearth again ,

" - 做 不是 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , - 她 说 , 跪着 向下 之上 这 炉 再次 ,

“别害怕，亲爱的，’她说着，又跪在了壁炉旁。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [kəʊld][hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [wʌnz] ; - [biː; bi] [breɪv] ;

and drawing Marcelle's cold hands into her own strong ones ; ' be brave ;

和 绘画 - 寒冷的 双手 进入 她 自己的 强的 一个 ; - 是 勇敢的 ;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] ,

we are quite safe ,

我们 是 相当 安全的 ,

她将马塞尔冰冷的手握进自己有力的手中；“勇敢点；我们很安全。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz][səʊ] [gʊd] , [mɑː'sel] . -

you know ; the door is strong , and God is so good , Marcelle . '

你 知道 ; 这 门 是 强的 , 和 上帝 是 所以 好的 , 马塞尔 . -

你知道，这扇门很结实，上帝真是太好了，马塞尔。

" [bʌt; bət] [mɑː'sel] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

" But Marcelle was sobbing .

" 但 马塞尔 曾是 啜泣 .

但马塞尔却在啜泣。

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [wəʊk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] — ['lɪt(ə)l] ['məʊnɪŋ] [kraɪz] [ðæt]

" Her sobbing woke the baby , and it cried — little moaning cries that

" 她 啜泣 觉醒 这 婴儿 , 和 它 哭 — 小的 呻吟 哭泣 那

['fretɪd] - ,

fretted Léontine ,

有格纹的 - ,

她的抽泣声吵醒了婴儿，婴儿哭了起来——细小的呻吟声让莱昂蒂娜心烦意乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and that brought the dark shadow nearer to the door .

和 那 带来 这 黑暗的 阴影 更近 到 这 门 .

于是，那道黑影离门更近了。

" - [rɒkt] [ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [hʌʃ] [ɪts] ['weɪlɪŋ] [kraɪz] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd]

" Léontine rocked the baby , but could not hush its wailing cries ; she knelt beside

" - 摇滚 这 婴儿 , 但 可以 不是 嘘 它是 哀嚎 哭泣 ; 她 跪下 旁

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the cradle ,

这 摇篮 ,

莱昂蒂娜摇晃着婴儿，却无法止住他撕心裂肺的哭声；她跪在摇篮旁，

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] , [wɪəd] [sɔːŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['nevə(r)] ['trembld] ,
singing her strange , weird songs in a voice that never trembled ,
歌唱 她 奇怪的 , 诡异的 歌曲 在 一个 嗓音 那 绝不 颤抖 ,

她用从未颤抖的声音演唱着那些奇特怪异的歌曲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [mɑː'sel] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and all the time that foolish Marcelle was sobbing and trembling at her feet .
和 全部 这 时间 那 愚蠢 马塞尔 曾是 啜泣 和 发抖 在 她 脚 .

而那个愚蠢的马塞尔却一直在她脚下哭泣颤抖。

" - [hʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! - [sed] - [æt; ət] [lɑːst] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aɪz] ,
" ' Hush , for God's sake ! ' said Léontine at last , lifting her clear eyes ,
" - 嘘 , 为了 神的 清酒 ! - 说 - 在 最后的 , 举重 她 清除 眼睛 ,

“嘘，看在上帝的份上！”莱昂蒂娜终于抬起她清澈的眼睛说道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and trying to still the faltering of her voice .
和 尝试 到 仍然 这 摇摇欲坠 的 她 嗓音 .

她努力控制住自己颤抖的声音。

- [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [mɑː'sel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kiːp] ['beɪbi] ['fretf(ə)l] .
' You frighten me , Marcelle , and you keep baby fretful .
- 你 吓唬 我 , 马塞尔 , 和 你 保持 婴儿 烦躁 .

“马塞尔，你吓到我了，你让宝宝一直提心吊胆的。”

['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,
Mother will soon be home , and the night is not long , and we are quite safe ,
母亲 将要 很快 是 家 , 和 这 夜晚 是 不是 长的 , 和 我们 是 相当 安全的 ,

妈妈很快就会回家，夜也不长，我们很安全。

[θæŋk] [gɒd] . -
thank God . '
感谢 上帝 . -

感谢上帝。'

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
" But the words were still in her mouth when she heard a heavy shuffling in the snow outside ,
" 但 这 字 是 仍然 在 她 嘴 什么时候 她 听到 一个 重的 洗牌 在 这 雪 外部 ,

“但她话还没说完，就听到外面雪地里传来沉重的脚步声。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [haʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
and a terrible howl that seemed to shake the little cottage to its foundations :
和 一个 糟糕的 嚎 那 似乎 到 摇 这 小的 小屋 到 它是 基础 .

一声凄厉的嚎叫，仿佛撼动了小屋的地基。

[ðen] — [ɑː] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] — [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðɪs] [dɔː(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːn]
Then — ah ! think of it , madame — the door — this door against which you lean
然后 — 啊 ! 思考 的 它 , 夫人 — 这 门 — 这 门 反对 哪个 你 倾斜

— [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] ,
— was burst open ,
— 曾是 爆裂 打开 ,

然后——啊！想想看，夫人——那扇门——您倚靠的这扇门——被猛地推开了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ,
and out of the darkness a great wolf came bounding in ,
和 出去 的 这 黑暗 一个 伟大的 狼 来了 边界 在 ,

黑暗中突然窜出一头巨狼，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and paused for a minute on the threshold .
和 暂停 为了 一个 分钟 在 这 临界点 .

然后在门槛上停顿了一分钟。

" - [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
" Léontine was upright in an instant , standing before the cradle .
" - 曾是 直立 在 一个 立即的 , 常设 前 这 摇篮 .

“莱昂蒂娜瞬间站直了身子，站在摇篮前。”

['iːv(ə)n] [mɑː'sel] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃriːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
Even Marcelle rose also , and stood shrieking on the hearth .
甚至 马塞尔 玫瑰 还 , 和 站立 尖叫 在 这 炉 .

就连马塞尔也站了起来，站在壁炉旁尖叫。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] , [liːn] , ['hʌŋgri] [wʊlf] [keɪm] [slɪŋk] [ɒn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] -
" But the great , lean , hungry wolf came slinking on — and it passed Léontine
" 但 这 伟大的 , 倾斜 , 饥饿的 狼 来了 潜行 在 — 和 它 通过了 -

,
,
,

“但是那只又瘦又饿的大狼悄悄地靠近了——它经过了莱昂蒂娜身边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
and took the little baby from the cradle .
和 采取 这 小的 婴儿 从 这 摇篮 .

然后把小婴儿从摇篮里抱了起来。

" - [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
" Léontine had stood as if rooted to the spot ,
" - 有 站立 作为 如果 根 到 这 点 ,

莱昂蒂娜仿佛被钉在了原地，动弹不得。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [tuː; tə]
with her burning eyes fascinated by the awful sight ; but now she strode to
和 她 燃烧 眼睛 着迷 经过 这 可怕 视线 ; 但 现在 她 大步走 到

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

她双眼燃烧着怒火，被这可怕的景象深深吸引；但现在她大步走向桌子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] .
and took a knife .
和 采取 一个 刀 .

然后拿起了一把刀。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['mædəm] .
And yet she dared not throw it , because of the baby , madame .
和 然而 她 敢于 不是 扔 它 , 因为 的 这 婴儿 , 夫人 .

但她不敢扔掉它，因为里面有孩子，夫人。

" [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['helpləs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz] ,
" They seemed so helpless all of a sudden , those two girls ,
" 他们 似乎 所以 无助 全部 的 一个 突然 , 那些 二 女孩们 ,

“那两个女孩突然显得那么无助，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [krept] [pɑːst][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['trɒtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
while the great beast crept past them again , trotting to the door .
尽管 这 伟大的 兽 悄悄地爬 过去的 他们 再次 , 小跑 到 这 门 .

而那头巨兽再次悄悄地从他们身边经过，小跑着来到门口。

[mɑː'sel] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fægɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] ,
Marcelle had taken a fagot from the fire , and cast it at him ,
马塞尔 有 已采取 一个 柴草 从 这 火 , 和 投掷 它 在 他 ,

马塞尔从火堆里拿出一根柴火，扔向他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [graul] ['sævɪdʒli] , ['baʊndɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
but he only shook it off , and growled savagely , bounding out into the
但 他 仅有的 摇晃 它 离开 , 和 咆哮 野蛮地 , 边界 出去 进入 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

但他只是抖了抖身子，发出凶狠的咆哮，然后跳进了雪地里。

" [ɑː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] - ['ɔːlweɪz] [sez]
" Ah , madame , it was terrible — terrible ; and yet , as Léontine always says
" 啊 , 夫人 , 它 曾是 糟糕的 — 糟糕的 ; 和 然而 , 作为 - 总是 说道
, [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
, God is good .
, 上帝 是 好的 .

“啊，夫人，真是太可怕了——太可怕了；然而，正如莱昂蒂娜常说的，上帝是仁慈的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [mɑː'sel] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['empti] ['kreɪd(ə)l] ,
" For while Marcelle was crying by the empty cradle ,
" 为了 尽管 马塞尔 曾是 哭泣 经过 这 空的 摇篮 ,

“当马塞尔在空荡荡的摇篮旁哭泣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and the snow was sweeping into the room and putting out the fire ,
和 这 雪 曾是 扫荡 进入 这 房间 和 推杆 出去 这 火 ,

雪花涌入房间，将火扑灭了。

- [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Léontine had sprung to the door , and had flung herself to the ground
- 有 弹簧 到 这 门 , 和 有 扔 她自己 到 这 地面
,
,
,

莱昂蒂娜猛地冲到门口，然后扑倒在地。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [waɪt] [feɪs] [nɒt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlfs] ['gleərɪŋ] [aɪz] ;
with her brave white face not two inches from the wolf's glaring eyes ;
和 她 勇敢的 白色的 脸 不是 二 英寸 从 这 狼的 刺眼 眼睛 ;

她勇敢的白色脸庞离狼那双炯炯有神的眼睛不到两英寸；

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] ,
she stretched out her hands and caught him by his shaggy coat ,
她 拉伸 出去 她 双手 和 捕捉 他 经过 他的 毛茸茸 外套 ,

她伸出手，抓住他蓬乱的外套。

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mætɪd] [heə(r)] .
twisting her strong fingers into his matted hair .
扭曲 她 强的 手指 进入 他的 哑光 头发 .

她用她强有力的手指拧进他蓬乱的头发里。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
She still held her knife firmly , but she dared not use it .
她 仍然 握住 她 刀 牢牢 , 但 她 敢于 不是 使用 它 .

她仍然紧紧握着刀，但却不敢使用。

" [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , ['mædəm] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
" She succeeded in her wish , madame , however ; the wolf was surprised
" 她 成功了 在 她 希望 , 夫人 , 然而 ; 这 狼 曾是 惊讶
[ænd; ənd] ['æŋgri] .
and angry .
和 生气的 .

“夫人，她的愿望实现了；狼又惊又怒。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [fɪəs] [graʊl] , [ðæt] [meɪd] - [hɑːt] [biːt] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [hiː; hi]
With a low , fierce growl , that made Marcelle's heart beat to suffocation , he
和 一个 低的 , 凶猛的 咆哮 , 那 制成 - 心 打 到 窒息 , 他
[drɒpt] [ðə; ði] ['beɪbi] .
dropped the baby .
掉落 这 婴儿 .

他发出低沉而凶狠的咆哮，吓得马塞尔心跳骤停，然后扔下了婴儿。

" - [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" Léontine has told me often that she never knows how she came living out of
" - 有 讲述 我 经常 那 她 绝不 知道 如何 她 来了 活的 出去 的
[ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;
that terrible struggle ;
那 糟糕的 斗争 ;

“莱昂蒂娜经常告诉我，她永远不知道自己是如何从那场可怕的斗争中活下来的；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] [seɪf] ,
she says she remembers crying aloud to God to keep the baby safe ,
她 说道 她 记得 哭泣 大声 到 上帝 到 保持 这 婴儿 安全的 ,

她说她记得自己当时大声向上帝哭诉，祈求祂保佑孩子平安。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪn'sted] .
and to take the life she offered up so willingly instead .
和 到 拿 这 生活 她 提供 向上 所以 心甘情愿 反而 .

却夺走了她甘愿献出的生命。

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She remembers striking with her knife at the great body that fell upon her
她 记得 引人注目 和 她 刀 在 这 伟大的 身体 那 跌倒 之上 她
,
,
,

她记得自己用刀砍向压在她身上的庞大身躯。

['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] [dɪm] [feɪnt]
blinding and suffocating her ; then there came to her ears a dim faint
失明 和 令人窒息的 她 ; 然后 那里 来了 到 她 耳朵 一个 暗淡 头晕的
[saʊnd] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
sound like music ,
声音 喜欢 音乐 ,

眼前一片眩晕，令人窒息；然后，她耳边传来一阵微弱的音乐声。

[ænd; ənd] [maɪ] [kraɪz] — [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] , ['mædəm] — [ænd; ənd]
and my cries — I was the baby , you have guessed , madame — and
和 我的 哭泣 — 我 曾是 这 婴儿 , 你 有 猜对了 , 夫人 — 和
[ðen] ['saɪləns] ,
then silence ,
然后 沉默 ,

还有我的哭声——您猜对了，夫人，我就是那个婴儿——然后便是寂静。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [æz; əz] - [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] .
such silence as Léontine says she thinks will be like the silence of death .
这样的 沉默 作为 - 说道 她 思考 将要 是 喜欢 这 沉默 的 死亡 .

莱昂蒂娜说，她认为这种寂静就像死亡的寂静一样。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [deθ] .
" But it was not death .
" 但 它 曾是 不是 死亡 .

但那不是死亡。

[ɑː] , [nəʊ] — [ðeə(r)] [ɪz] - , [juː; jʊ] [siː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Ah , no — there is Léontine , you see , coming up with her pitcher from the
啊 , 不 — 那里 是 - , 你 看 , 未来 向上 和 她 投手 从 这
[wel] ;
well ;
出色地 ;

啊，不——你看，莱昂蒂娜正提着她的水罐从井里上来呢；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [lɑːst] [wʊlf] [kɪld] [ɪn] [ˌes 'tiː] . - ,
and the wolf , the last wolf killed in St . Privât ,
和 这 狼 , 这 最后的 狼 被杀 在 英石 . - ,

还有那匹狼，圣普里瓦特被杀死的最后一匹狼，

[laɪz] ['berid] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] ;
lies buried not a foot from where we stand ;
谎言 埋葬 不是 一个 脚 从 在哪里 我们 站立 ;

墓碑距离我们站立的地方不到一英尺；

[bʌt; bət] - [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
but Léontine will carry her trophy of victory to her dying day .
但 - 将要 携带 她 杯 的 胜利 到 她 垂死 天 .

但莱昂蒂娜会将她的胜利奖杯带到生命的尽头。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Some people say that her face would be very beautiful but for the
一些 人们 说 那 她 脸 会 是 非常 美丽的 但 为了 这
[skɑː(r)] ;
scar ;
瘢痕 ;

有人说，如果不是因为那道疤痕，她的脸会非常漂亮；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]
but for me , madame , I think that it is the scar that makes her
但 为了 我 , 夫人 , 我 思考 那 它 是 这 瘢痕 那 制作 她
[feɪs] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
face so beautiful .
脸 所以 美丽的 .

但就我个人而言，夫人，我认为正是那道疤痕让她的脸如此美丽。

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Our young friends must not be impatient if their communications are not
" 我们的 年轻的 朋友们 必须 不是 是 不耐烦 如果 他们的 通讯 是 不是
['nəʊtɪst] [ɪ'miːdiətli] .
noticed immediately .
注意到 立即地 .

“如果年轻朋友们的信息没有立即得到回应，他们也不要着急。”

['aʊə(r)] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
Our space is limited ,
我们的 空间 是 有限的 ,

我们的空间有限，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] [prɪnt] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] .
and we answer or print letters in the order in which they are received .
和 我们 回答 或者 打印 信件 在 这 命令 在 哪个 他们 是 已收到 .

我们会按照收到信件的顺序回复或打印信件。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['plez(ə)nt] [nəʊt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['pætəsən] :
The following pleasant note comes from a young correspondent in Paterson :
这 下列的 令人愉快的 笔记 来 从 一个 年轻的 通讯员 在 帕特森 :

以下这封令人愉快的来信来自帕特森的一位年轻通讯员：

[dɪə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Dear " Young People ,
亲爱的 " 年轻的 人们 ,

亲爱的年轻人，

" — [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
" — If all the boys and girls were as glad to see you as I was ,
" — 如果全部 这 男孩们 和 女孩们 是 作为 高兴的 到 看 你 作为 我 曾是 ,

“——如果所有的男孩女孩都像我一样高兴见到你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['welkəm] .
you must have received a very flattering welcome .
你 必须 有 已收到 一个 非常 奉承 欢迎 .

你一定受到了非常热情的欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ,
We have felt the want of a cheap ,
我们 有 毛毡 这 想 的 一个 便宜的 ,

我们一直渴望一种廉价的……

[fɜːst] - [klɑːs] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] [naʊ]
first - class weekly paper so much that we are able to appreciate you now
第一的 - 班级 每周 纸 所以 很多 那 我们 是 有能力的 到 欣赏 你 现在
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] .
that we have you .
那 我们 有 你 .

这份一流的周报让我们如此感激不尽，因为我们现在拥有了它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['wiːkliz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [jʌŋ] ,
There are several weeklies published for the " young ,
那里 是 一些 周刊 已发布 为了 这 " 年轻的 ,

有几种周刊是面向“年轻人”出版的，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [hɑːf][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [draɪ] ,
" but the great objection to them is that half are too dry ,
" 但 这 伟大的 异议 到 他们 是 那 一半 是 也 干燥 ,

但它们最大的缺点是其中一半太干了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l] .
and the other half too sensational .
和 这 其他 一半 也 轰动一时 .

另一半则过于耸人听闻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
You are neither , but very interesting .
你 是 两者都不 , 但 非常 有趣的 .

你两者都不是，但非常有趣。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊt] ,
In answer to a question accompanying the above note ,
在 回答 到 一个 问题 随同 这 多于 笔记 ,

针对上述说明附带的问题，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] .
we would say that there is no limit to the age of our contributors .
我们 会 说 那 那里 是 不 限制 到 这 年龄 的 我们的 贡献者 .

我们认为投稿人的年龄没有限制。

[dʒɔːdʒ] [es] . [veɪl] . — [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌzls] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
George S . Vail . — We will accept original puzzles if they are very good .
乔治 S . 韦尔 . — 我们 将要 接受 原来的 谜题 如果 他们 是 非常 好的 .

乔治·S·韦尔——如果原创谜题质量很高，我们会接受。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'luːʃ(ə)n] .
They must , in all cases , be accompanied by a full solution .
他们 必须 , 在 全部 案例 , 是 伴随 经过 一个 满的 解决方案 .

在任何情况下，都必须同时提供完整的解决方案。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Your chicken story is very pretty , but we have no room to print it .
你的 鸡 故事 是 非常 漂亮的 , 但 我们 有 不 房间 到 打印 它 .

你写的关于鸡的故事很精彩，可惜我们没有版面刊登。

['tʃestə(r)] [biː] . ['fɜːrnəld] . — [ðə; ði] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪgəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [wɪð] [ɔːl] ['ɑːnsəz]
Chester B . Fernald . — The full operation in figures should be sent with all answers
切斯特 B . 费尔纳德 . — 这 满的 手术 在 数据 应该 是 发送 和 全部 答案

[tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] .
to mathematical puzzles .
到 数学 谜题 .

切斯特·B·费纳尔德——所有数学谜题的答案都应该附上完整的运算过程（用数字表示）。

['laɪmən][siː] . — [jɔː(r); jə(r)][lænd] - ['tɜːt(ə)l] [wɪl] [iːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][peə(r)][ɔː(r)] [swiːt] ['æp(ə)l] , [bred] ,
Lyman C . — Your land - turtle will eat pieces of pear or sweet apple , bread ,
莱曼 C . — 你的 土地 - 龟 将要 吃 件 的 梨 或者 甜的 苹果 , 面包 ,

[keɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
cake , and many other things .
蛋糕 , 和 许多 其他 事物 .

Lyman C.——你的陆龟会吃梨或甜苹果、面包、蛋糕以及许多其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][lɪv; laɪv] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It will also live many months without eating at all .
它 将要 还 居住 许多 几个月 没有 吃 在 全部 .

即使几个月不进食，它也能存活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
You can keep it in a box ,
你 能 保持 它 在 一个 盒子 ,

你可以把它放在盒子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪg][ɪn] .
and it will be happier if you give it a little earth to dig in .
和 它 将要 是 更快乐 如果 你 给 它 一个 小的 地球 到 挖 在 .

如果给它一点泥土让它挖洞，它会更快乐。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] ,
If the earth is deep enough ,
如果 这 地球 是 深的 足够的 ,

如果地球足够深，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .
it will make a burrow and sleep in it until next spring .
它 将要 制作 一个 洞穴 和 睡觉 在 它 直到 下一个 春天 .

它会挖个洞，在里面睡觉，直到来年春天。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [tuː] [lænd] - ['tɜːtlz] ,
We knew a little girl who received a present of two land - turtles ,
我们 知道 一个 小的 女孩 WHO 已收到 一个 展示 的 二 土地 - 海龟 ,

我们认识一个小女孩，她收到了一份礼物——两只陆龟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
which she placed in the yard .
哪个 她 放置 在 这 院子 .

她把它放在了院子里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp]
In a few days she was unable to find them , and gave them up
在 一个 很少 天 她 曾是 无法 到 寻找 他们 , 和 给予 他们 向上
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
for lost .
为了 丢失的 .

几天后，她还是找不到它们，只好放弃寻找了。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)][bedz] ,
The next spring , six months afterward , she was digging in her flower beds ,
这 下一个 春天 , 六 几个月 之后 , 她 曾是 挖掘 在 她 花 床 ,

六个月后的第二年春天，她正在花坛里挖土。

[wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɒst] [pets] , [huː] ['əʊpənd]
when , to her astonishment , she found her two lost pets , who opened
什么时候 , 到 她 惊讶 , 她 成立 她 二 丢失的 宠物 , WHO 打开
[ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,
their eyes on being disturbed ,
他们的 眼睛 在 存在 不安 ,

令她惊讶的是，她找到了走失的两只宠物，它们被惊扰后睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['slʌgɪʃli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] .
and crawled sluggishly out of their hole .
和 爬行 迟缓地 出去 的 他们的 洞 .

它们慢吞吞地从洞里爬了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
They had been asleep all through the cold weather , for turtles are very
他们 有 到过 睡着了 全部 通过 这 寒冷的 天气 , 为了 海龟 是 非常
[lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
long lived ,
长的 居住地 ,

它们在整个寒冷天气里都处于休眠状态，因为乌龟的寿命很长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [gɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][næp] .
and they can easily give a whole winter to a single nap .
和 他们 能 容易地 给 一个 所有的 冬天 到 一个 单身的 午睡 .

他们可以轻松地用一次小睡来度过整个冬天。

[rev] . ['mɪstə(r)] . [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [waɪts] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɛl,bɔːrn] ,
Rev . Mr . Wood , in a note to White's Natural History of Selborne ,
牧师 . 先生 . 木头 , 在 一个 笔记 到 怀特 自然的 历史 的 塞尔伯恩 ,

伍德牧师在给怀特所著《塞尔伯恩自然史》的注释中写道：

[gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['tɜːt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl]
gives a very interesting account of a tame turtle which he allowed to crawl
给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 一个 驯服 龟 哪个 他 允许 到 爬行
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
about his study .
关于 他的 学习 .

他讲述了一个非常有趣的故事，关于一只他驯养的乌龟，他允许它在自己的书房里爬来爬去。

[ðɪs] ['tɜːt(ə)l] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,
This turtle showed a great genius for climbing ,
这 龟 显示 一个 伟大的 天才 为了 攀登 ，
这只乌龟展现了极强的攀爬天赋，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .
and at one time actually succeeded in scrambling upon a footstool .
和 在 一 时间 实际上 成功了 在 争抢 之上 一个 脚凳 .
而且他曾经真的爬上了一个脚凳。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪts] [fuːd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He says : " Its food consisted of bread and milk , which it ate several times a day ,
他 说道 : " 它是 食物 由……组成 的 面包 和 牛奶 ， 哪个 它 吃 一些 时代 一个 天 ，
他说：“它的食物包括面包和牛奶，它一天要吃好几顿。”

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [baɪ] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] ,
drinking the milk by scooping up some of it in its lower jaw ,
喝 这 牛奶 经过 舀取 向上 一些 的 它 在 它是 降低 颚 ，
它用下颚舀起一些牛奶来喝。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [hed] [bæk] [ðə; ði] [mɪlk] [ræn] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] .
and then by throwing its head back the milk ran down its throat .
和 然后 经过 投掷 它是 头 后退 这 牛奶 跑 向下 它是 喉 .
然后它仰起头，牛奶顺着喉咙流了下去。

" [jʌŋ] ['kemɪst] . — [spred] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [fɜːst] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪədaɪd] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] ,
" Young Chemist . — Spread on your paper first a solution of iodide of potassium ,
" 年轻的 化学家 . — 传播 在 你的 纸 第一的 一个 解决方案 的 碘化物 的 钾 ，
“年轻的化学家——先在纸上涂抹一层碘化钾溶液，

[ðen] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
then a solution of nitrate of silver .
然后 一个 解决方案 的 硝酸盐 的 银 .
然后加入硝酸银溶液。

['aɪədaɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['sætʃəreɪts] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Iodide of silver forms , and saturates the paper .
碘化物 的 银 表格 ， 和 饱和 这 纸 .
碘化银生成，并浸透纸张。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɒʃt] [ɒf] ,
The excess of nitrate of silver and the heavy yellow powder which forms are now washed off ,
这 过量的 的 硝酸盐 的 银 和 这 重的 黄色的 粉末 哪个 表格 是 现在 洗过 离开 ，
过量的硝酸银和生成的黄色重粉末现在被洗掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
and the paper is ready for the camera .
和 这 纸 是 准备好 为了 这 相机 .
纸张已准备好供相机拍摄。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['gælɪk]['æsɪd] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
The picture may be developed by a solution of gallic acid mixed with a very
这 图片 可能 是 发达 经过 一个 解决方案 的 高卢语 酸 混合 和 一个 非常
[smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪkwiəs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
small quantity of an aqueous solution of acetic acid and nitrate of silver .
小的 数量 的 一个 水溶液 解决方案 的 乙酸 酸 和 硝酸盐 的 银 .

可以通过将没食子酸溶液与少量乙酸水溶液和硝酸银混合来显影。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [wɪð] [ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] .
The picture is fixed by washing with hyposulphite of soda .
这 图片 是 固定的 经过 洗涤 和 次硫酸盐 的 苏打 .

用次硫酸钠溶液清洗可以固定画面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [fə'tɒgrəfi] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][drɒp]
If you wish to derive any pleasure from photography , you would better drop
如果 你 希望 到 派生 任何 乐趣 从 摄影 , 你 会 更好的 降低
[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['peɪpə(r)]['prəʊses] ,
the old - fashioned paper process ,
这 老的 - 造型 纸 过程 ,

如果你想从摄影中获得任何乐趣，最好放弃老式的纸质摄影工艺。

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ferəʊtaɪp] , [ɔː(r)] ['negətɪvz] [ɒn] [glɑːs] ,
and turn your attention to ferrotypes , or negatives on glass ,
和 转动 你的 注意力 到 铁版照片 , 或者 负面 在 玻璃 ,

然后把注意力转向铁版摄影法，或者说玻璃底片。

[æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [wɪð] ['peɪpə(r)] .
as with them good results are more easily obtained than with paper .
作为 和 他们 好的 结果 是 更多的 容易地 获得 比 和 纸 .

与纸张相比，使用它们更容易获得良好的结果。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['nɪkəl] ,
We acknowledge very pretty and neatly written letters from St . Clair Nichol ,
我们 承认 非常 漂亮的 和 整齐地 书面 信件 从 英石 . 克莱尔 尼科尔 ,
[ˌlɪs'toʊəl] ,
Listowel ,
利斯托尔 ,

我们收到了来自利斯托尔的圣克莱尔·尼科尔先生的非常漂亮且字迹工整的信件。

[ɒn'teəriəʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [el] . ['bendʒəmɪn] ([naɪn] [j'ɪəz] [əʊld]) , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Ontario , and Charles L . Benjamin (nine years old) , Washington , D . C . ,
安大略省 , 和 查尔斯 L . 本杰明 (九 年 老的) , 华盛顿 , D . C . ,

安大略省，以及查尔斯·L·本杰明（九岁），华盛顿特区，

[bəʊθ] [kən'teɪnɪŋ] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜː(r)] ['roʊlənd] [hɪl] .
both containing correct information respecting Sir Rowland Hill .
两个都 包含 正确的 信息 尊重 先生 罗兰 爬坡道 .

两者都包含有关罗兰·希尔爵士的正确信息。

[klə'rɪsə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][nəʊ] . [fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] [ɪz]
Clarissa H . H . — Your answer to No . 4 of the mathematical puzzles is
克拉丽莎 H . H . — 你的 回答 到 不 . 4 的 这 数学 谜题 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

Clarissa HH——你对第 4 道数学谜题的答案是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
If you look carefully you will discover why the others are wrong .
如果 你 看 小心 你 将要 发现 为什么 这 其他的 是 错误的 .

仔细观察你就会发现其他人错在哪里。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] [sendz] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [θriː] ,
G . A . Page sends correct answers to Nos . 1 , 3 ,
G . 一个 . 页 发送 正确的 答案 到 编号 . 1 , 3 ,

GA Page 将正确答案发送给第 1、3 题，

[ænd; ənd][fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] [ɪn]['aʊə(r)]['sekənd]['nʌmbə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
and 4 of the mathematical puzzles in our second number ; also to
和 4 的 这 数学 谜题 在 我们的 第二 数字 ; 还 到
[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
numerical charade .
数值 猜谜游戏 .

以及我们第二期中的 4 个数学谜题；还有数字猜谜游戏。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] " [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)]
Many thanks to " an instructor and lover of young people " for
许多 谢谢 到 " 一个 讲师 和 情人 的 年轻的 人们 " 为了
[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [nəʊt] .
her kind note .
她 种类 笔记 .

非常感谢这位"热爱年轻人的老师"的友好留言。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɒnɪməs] .
We are sorry it is anonymous .
我们 是 对不起 它 是 匿名的 .

很抱歉，这是匿名信息。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] , [æz; əz]
A correspondent sends answers to puzzles which we have not considered , as
一个 通讯员 发送 答案 到 谜题 哪个 我们 有 不是 经过考虑的 , 作为
[nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] .
no signature accompanies them .
不 签名 伴随 他们 .

一位读者寄来谜题答案，但由于没有签名，我们没有考虑过这些答案。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [pliːz] [saɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [nems] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
Our young friends will please sign their full names to communications ,
我们的 年轻的 朋友们 将要 请 符号 他们的 满的 姓名 到 通讯 ,

请各位小朋友在通讯中署上全名。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪnt] [ɪf] [səʊ] [rɪ'kwestɪd] .
which we will not print if so requested .
哪个 我们 将要 不是 打印 如果 所以 请求 .

如果提出要求，我们将不会打印。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's Young People .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
the following rates :
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Four cents a number .
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)] , $7 . - :
Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 :
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - :
['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元：需提前支付。

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn][jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .
收到两份期刊的5.00美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

" ['lɪt(ə)l] ['pɒli] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Little Polly , will you go a - walking to - day ? "
" 小的 波莉 , 将要 你 去 一个 - 步行 到 - 天 ? "
“小波莉，你今天愿意去散步吗？”

" [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [ai] [wɪl] , [ɪf] [ai] [meɪ] . "
" Indeed , little Susan , I will , if I may . "
" 的确 , 小的 苏珊 , 我 将要 , 如果 我 可能 . "
“当然可以，小苏珊，如果可以的话。”

" ['lɪt(ə)l] ['pɒli] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] :
" Little Polly , your mother has said you may go :
" 小的 波莉 , 你的 母亲 有 说 你 可能 去 :
“小波莉，你妈妈说你可以走了：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [seɪ] - [jes] ; - [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [seɪ] - [nəʊ] . -
She was nice to say ' Yes ; ' she should never say ' No . '
她 曾是 好的 到 说 - 是的 ; - 她 应该 绝不 说 - 不 . -
她很友善地说“是”，但她永远不应该说“不”。

" [sɪks]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ;
" Six little people out for a walk ;
" 六 小的 人们 出去 为了 一个 走 ;
六个小家伙出去散步；

[ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][kʊd; kəd] [tɔːk] .
They would let you know where , if they only could talk .
他们 会 让 你 知道 在哪里 , 如果 他们 仅有的 可以 讲话 .
如果他们会说话，他们一定会告诉你他们在哪里。

[θriː] ['tæbi] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)][kæts][tuː; tə] [tiː] ,
Three tabbies took out their cats to tea ,
三 虎斑猫 采取 出去 他们的 猫 到 茶 ,
三只虎斑猫带着它们的猫出去喝下午茶，

[æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tæbi] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] :
As well - behaved tabbies as well could be :
作为 出色地 - 表现 虎斑猫 作为 出色地 可以 是 :
乖巧的虎斑猫也可能如此：

[iːtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [prɪ'fɜːd] ,
Each sat in the chair that each preferred ,
每个 卫星 在 这 椅子 那 每个 首选 ,
每个人都坐在自己喜欢的椅子上。

[ðeɪ] [mjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sip] [ænd; ənd] [pəː] .
They mewed for their milk , and they sipped and purred .
他们 喵喵叫 为了 他们的 牛奶 , 和 他们 啜饮 和 咕噜咕噜 .
它们喵喵叫着要奶喝，然后啜饮着，发出咕噜咕噜的声音。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ([æz; əz] [ðiːz] [kæts] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm]) —
Now tell me this (as these cats you've seen them) —
现在 告诉 我 这 (作为 这些 猫 你已经 已见 他们) —
现在告诉我（就像你见过的这些猫一样）——

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðiːz] [kæts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
How many lives had these cats between them ?
如何 许多 生活 有 这些 猫 之间 他们 ?

这些猫之间究竟有过多少次生命?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] —
Yes , it is sad of them —
是的 , 它 是 伤心 的 他们 —

是的，他们真令人难过——

['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Shocking to me ;
令人震惊 到 我 ;

令我震惊；

[bæd] — [jes] , [ɪts] [bæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] —
Bad — yes , it's bad of them —
坏的 — 是的 , 它是 坏的 的 他们 —

不好——是的，他们这样做很糟糕——

[bæd][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .
Bad of all three .
坏的 的 全部 三 .

三者皆坏。

['wɔːnɪŋz] [ðev] [hæd; həd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Warnings they've had from me ,
警告 他们有 有 从 我 ,

他们曾收到过我的警告，

[stɪl] [ai] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] —
Still I repeat them —
仍然 我 重复 他们 —

但我还是重复它们——

[kəʊld][ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði]
Cold is the water — the
寒冷的 是 这 水 — 这

水很冷——

['fɪʃɪz] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ;
Fishes will eat them ;
鱼类 将要 吃 他们 ;

鱼会吃掉它们；

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [rəʊ] [ə'baʊt] ;
Yet they will row about ;
然而 他们 将要 排 关于 ;

然而，他们仍会划船；

[ðəʊ] - [ai] [seɪ] " [faɪ] ! " [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Tho ' I say " Fie ! " to them ;
虽然 - 我 说 " 菲 ! " 到 他们 ;

虽然我对他们说“呸！”；

['fɑːðəz] [meɪ] [skəʊld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Fathers may scold at it ,
父亲们 可能 骂 在 它 ,

父亲们可能会为此责骂它，

['mʌðəz] [meɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Mothers may cry to them .
母亲们 可能 哭 到 他们 .

母亲们可能会向他们哭诉。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] ,
Will you be my little wife ,
将要 你 是 我的 小的 妻子 ,

你愿意做我的小妻子吗?

[ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?
If I ask you ?
如果 我 问 你 ?

如果我问你呢?

[duː; də] !
Do !
做 !

做!

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [frɒk] ,
I'll buy you such a Sunday frock ,
患病的 买 你 这样的 一个 星期日 连衣裙 ,

我会给你买这样一件周日连衣裙。

[ə; eɪ][naɪs] [ʌm'brelə] [tuː] .
A nice umbrella too .
一个 好的 伞 也 .

伞也很漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] ,
And you shall have a little hat ,
和 你 将 有 一个 小的 帽子 ,

你还会得到一顶小帽子,

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['feðə(r)] ,
With such a long white feather ,
和 这样的 一个 长的 白色的 羽毛 ,

带着这样一根长长的白色羽毛,

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] ['ʃuːz] ,
A pair of gloves , and sandal shoes ,
一个 一对 的 手套 , 和 凉鞋 鞋 ,

一副手套和一双凉鞋,

[ðə; ði] [s'ɒftəst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['leðə(r)] .
The softest kind of leather .
这 最柔软 种类 的 皮革 .

最柔软的皮革。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] ,
And you shall have a tiny house ,
和 你 将 有 一个 微小的 房子 ,

你将拥有一间小房子,

[ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːz] ,
A bee - hive full of bees ,
一个 蜜蜂 - 蜂巢 满的 的 蜜蜂 ,

一个装满蜜蜂的蜂巢,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ] [kæt] ,
A little cow , a largish cat ,
一个 小的 奶牛 , 一个 较大 猫 ,

一头小牛,一只体型较大的猫,

[ænd; ənd] [griːn] [seɪdʒ] [tʃiːz] .
And green sage cheese .
和 绿色的 圣人 奶酪 .

还有青鼠尾草奶酪。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪkiz] [ded] ! — [ðə; ði] [bel] [wiː; wi][təʊl] ,
Poor Dicky's dead ! — The bell we toll ,
贫穷的 迪基的 死的 ! — 这 钟 我们 收费 ,

可怜的迪基死了！——丧钟响起，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [həʊl] .
And lay him in the deep , dark hole .
和 躺 他 在 这 深的 , 黑暗的 洞 .

然后把他扔进又深又黑的洞里。

[ðə; ði][sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [reɪn] ,
The sun may shine , the clouds may rain ,
这 太阳 可能 闪耀 , 这 云 可能 雨 ,

阳光可能普照，乌云可能下雨，

[bʌt; bət] [dɪk] [wɪl] ['nevə(r)][paɪp] [ə'gen] !
But Dick will never pipe again !
但 迪克 将要 绝不 管道 再次 !

但迪克再也不会吹笛子了！

[hɪz; ɪz][kwɪlt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['aʊəz] —
His quilt will be as sweet as ours —
他的 被子 将要 是 作为 甜的 作为 我们的 —

他的被子会和我们的一样香甜——

[braɪt] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['kʊkuː] - ['flaʊəz] .
Bright buttercups and cuckoo - flowers .
明亮的 毛茛 和 布谷鸟 - 花朵 .

鲜艳的毛茛和杜鹃花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神